叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 诗歌(poems) 000001

2. 诗歌(poems) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

诗歌(Poems)
第1/2页

['poʊəmz]
POEMS
诗歌

诗歌

[baɪ]
BY
经过

经过

['səufi] [em] . ['ælmən] .
SOPHIE M . ALMON .
苏菲 M . 杏仁 .

索菲·M·阿尔蒙。

([fɔ:r; fər] ['praɪvət] [ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n] .)
(For Private Circulation .)
(为了 私人的 循环 .)

（仅供内部传阅。）

['eɪprəl] , - :
April , 1889 :
四月 , - :

1889年4月:

['prɪntɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɔ:θər] [baɪ][dʒeɪ] . [dʒeɪ] . ['ænzloʊ] .
Printed for the Author by J . J . Anslow .
打印 为了 这 作者 经过 J . J . 安斯洛 .

由 JJ Anslow 为作者印刷。

['wɪnzər] , [en] . [es] .
Windsor , N . S .
温莎 , N . S .

新斯科舍省温莎

['kɑ:ntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

['sɑ:nəts] : —
Sonnets : —
十四行诗 : —

十四行诗: —

[krəuz] .
Crows .
乌鸦 .

乌鸦。

[fju'tʊrəti] .
Futurity .
未来 .

未来。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][gɑːd] .

There	**is**	**no**	**God**	**.**
那里	是	不	上帝	.

没有上帝。

[ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .

Disappointment	**.**
失望	.

失望。

[ə; eɪ] [ˈʃæloʊ] .

A	**Shallow**	**.**
一个	浅的	.

浅薄。

[ˈtraɪʌmf] .

Triumph	**.**
胜利	.

胜利。

[ˊrɒndouz] : —

Rondeaux	**:**	**—**
回旋曲	:	—

回旋曲：—

[aɪ] [wɪl] [fərˈget] .

I	**Will**	**Forget**	**.**
我	将要	忘记	.

我会忘记。

[wen] [ˈsʌmər] [kʌmz] .

When	**Summer**	**Comes**	**.**
什么时候	夏天	来	.

夏天来了。

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] .

It	**Might**	**Have**	**Been**	**.**
它	可能	有	到过	.

或许曾经是这样。

[ˈbrʌðər] [ænd; ənd] [frend] .

Brother	**and**	**Friend**	**.**
兄弟	和	朋友	.

兄弟和朋友。

[ˌpʊrˈkwɑː] ?

Pourquoi	**?**
为什么	?

为什么?

[fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈlʌvz] [seɪk] .

For	**our**	**Love's**	**Sake**	**.**
为了	我们的	爱的	清酒	.

为了我们的爱情。

[ˈekoʊz] .

Echoes	**.**
回声	.

回声。

[nuːn] .

Noon	**.**
中午	.

中午。

['pɪktʃərz] .
Pictures .
图片 .

图片。

[jʊ'rɪdɪsi] .
Eurydice .
欧律狄刻 .

欧律狄刻。

[slæk] [taɪd] .
Slack **Tide** .
松弛 潮 .

潮汐停滞期。

[æn; ən] ['i:vnɪŋ] [ɪn][ɑ:k'toʊbər] .
An **Evening** **in** **October** .
一个 晚上 在 十月 .

十月的一个夜晚。

['pɑ:rtɪd] .
Parted .
分手了 .

分开了。

[taʊt] [pɔ:r] ['læmɔr] .
Tout **pour** **L'Amour** .
兜售者 倒 爱 .

一切为了爱。

['su:ðɪŋ] .
Soothing .
舒缓 .

舒缓。

[krəuz] .
CROWS .
乌鸦 .

乌鸦。

[ðeɪ] [stri:m] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['feɪdɪŋ] ['westərn] [skaɪ]
THEY **stream** **across** **the** **fading** **western** **sky**
他们 溪流 穿过 这 褪色 西 天空

它们划过渐渐消逝的西方天空。

[ə; eɪ] ['seɪbl] [klaʊd] , [fɑ:r][ɔ:(r)][ðə; ði] ['loʊnli] [li:z] ;
A **sable** **cloud** **,** **far** **o'er** **the** **lonely** **leas** **;**
一个 黑貂 云 , 远的 超过 这 孤独 采摘 ;

一片乌云，笼罩着遥远的孤寂草地；

[naʊ] ['pɑ:rtɪŋ] ['ɪntu:] ['skætərd] ['kʌmpəniz] ,
Now **parting** **into** **scattered** **companies** **,**
现在 离别 进入 疏散 公司 ,

现在分崩离析，成为多家分散的公司。

[naʊ] ['kloʊzɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['broʊkən][ræŋks] , [stɪl] [haɪ]
Now **closing** **up** **the** **broken** **ranks** **,** **still** **high**
现在 结束 向上 这 破碎的 排名 , 仍然 高的

现在正在收拢溃败的队伍，仍然高昂

[ænd; ənd] ['haɪər] [jet] [ðeɪ] [maʊnt] , [waɪl] , ['kerləsli] ,
And **higher** **yet** **they** **mount** **,** **while** **,** **carelessly** **,**
和 更高 然而 他们 山 , 尽管 , 粗心大意 ,

而且它们还在不断攀升，同时，漫不经心地，

[treɪl] [sloʊ] [bɪ'haɪnd] , [ə'θwɔːrt] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] [triːz]

Trail	slow	behind	,	athwart	the	moving	trees
踪迹	慢的	在后面	,	横穿	这	移动	树木

缓缓跟在后面，穿过摇曳的树木。

[ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] [fjuː] , - [raʊnd] [huːm] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [briːz]

A	lingering	few	,	-	round	whom	the	evening	breeze
一个	挥之不去的	很少	,	-	圆形的	谁	这	晚上	微风

几个依依不舍的人，在晚风的轻拂下，徘徊不去。

[pleɪz] [wɪð; wɪθ][sæd] ['wɪspəd] ['məːməz] [æz; əz] [ðeɪ] [flaɪ] .

Plays	with	sad	whispered	murmurs	as	they	fly	.
演出	和	伤心	低声说道	低语	作为	他们	飞	.

伴随着悲伤的低语声，它们飞翔着。

[ə; eɪ] ['loʊnli] ['fɪgjər] , ['goʊstli] [ɪn][ðə; ði][dɪm]

A	lonely	figure	,	ghostly	in	the	dim
一个	孤独	数字	,	幽灵般的	在	这	暗淡

昏暗中，一个孤独的身影，如同幽灵一般。

[ænd; ənd] ['dɑːrkənɪŋ] ['twaɪlaɪt] , ['liŋgəz] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd]

And	darkening	twilight	,	lingers	in	the	shade
和	变暗	暮	,	徘徊不去	在	这	阴影

暮色渐浓，在阴影中徘徊。

[ʌv; əv] ['bendɪŋ] ['wiləuz] : " ['ʃʊrli] [gɑːd][hæz; həz][leɪd]

Of	bending	willows	:	"	Surely	God	has	laid
的	弯曲	柳树	:	"	一定	上帝	有	铺设

论到弯曲的柳树：“上帝必定已将柳树安置在

[hɪz; ɪz] [kɜːrs] [ɑːn][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [moʊnz] , " [maɪ] [streŋθ] [ʌv; əv] [lɪm]

His	curse	on	me	,	"	he	moans	,	"	my	strength	of	limb
他的	诅咒	在	我	,	"	他	呻吟	,	"	我的	力量	的	肢

“他诅咒我，”他呻吟道，“我的四肢力量。”

[ænd; ənd][oʊld] [hɑːrt] - ['kɜːrɪdʒ] [feɪl][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [fliː]

And	old	heart	-	courage	fail	me	,	and	I	flee
和	老的	心	-	勇气	失败	我	,	和	我	逃跑

老旧的勇气消磨殆尽，我逃走了

[boʊd] [wɪð; wɪθ] [fel] ['terər] [æt; ət] [ðɪs] ['ɔːgjəri] .

Bowed	with	fell	terror	at	this	augury	.
鞠躬	和	跌倒	恐怖	在	这	预兆	.

听到这个预兆，我吓得魂飞魄散。

" [fjuˈtʊrəti] .

"	FUTURITY	.
"	未来	.

“未来。

[wʌt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪf] [wen] [ðɪs] [freɪl] [fleʃ] [laɪz] [loʊ]

WHAT	of	our	life	when	this	frail	flesh	lies	low
什么	的	我们的	生活	什么时候	这	脆弱	肉	谎言	低的

当这脆弱的肉身消逝之时，我们的生命又将何去何从？

[ə; eɪ] ['wɪðərd] [klɑːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [friː] [soʊl][hæz; həz][bɜːrst]

A	withered	clod	,	and	the	free	soul	has	burst
一个	干枯	泥块	,	和	这	自由的	灵魂	有	爆裂

一块枯萎的土块，自由的灵魂已然破碎

[θruː] [ðə; ði][wɜːrld] - ['fetərz] ?

Through	the	world	-	fetters	?
通过	这	世界	-	镣铐	?

穿越世界的枷锁？

[nɑːt][ʌv; əv] [soʊlz] [əˈkɜːrsɪd]
Not **of** **souls** **accursed**
不是 的 灵魂 被诅咒的

并非受诅咒的灵魂

[wɪð; wɪθ] [ˈtʃerɪʃt] [lʌsts] [ðæt] [mɑːr][ðem; ðəm] , [ðoʊz] [huː] [soʊ]
With **cherished** **lusts** **that** **mar** **them** **,** **those** **who** **sow**
和 珍爱 欲望 那 马尔 他们 , 那些 WHO 母猪

那些怀有玷污自身欲望的人，播种

[ˈiːv(ə)l][ænd; ənd] [riːp] [ðə; ði][ˈhɑːrvɪst] , [ænd; ənd] [huː] [baʊ; boʊ]
Evil **and** **reap** **the** **harvest** **,** **and** **who** **bow**
邪恶的 和 收割 这 收成 , 和 WHO 弓

邪恶终将自食其果，而那些屈服的人.....

[æt; ət] [mæmənz] [ˈgoʊldən] [ʃraɪn] , [bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [θɜːrst]
At **Mammon's** **golden** **shrine** **,** **but** **those** **who** **thirst**
在 玛门的 金的 神社 , 但 那些 WHO 口渴

在玛门的金庙里，但那些渴望的人

[fɔːr; fər] [truːθ] , [ænd; ənd] [siː] [nɑːt] , — [ˈspɪrɪts] [diːp] [ɪˈmɜːrst]
For **Truth** **,** **and** **see** **not** **,** **—** **spirits** **deep** **immersed**
为了 真相 , 和 看 不是 , — 烈酒 深的 沉浸式

为了真理，不要视而不见——深沉的灵魂

[ɪn] [daʊt] [ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)l] , — [ˈhɑːrts] [ðæt] [feɪn] [wʊd] [noʊ] ?
In **doubt** **and** **trouble** **,** **—** **hearts** **that** **fain** **would** **know** **?**
在 怀疑 和 麻烦 , — 心 那 欣然 会 知道 ?

在疑虑和困境中，——那些渴望了解彼此的心?

[ðə; ði][soʊl][ɪz][ˈsætɪsfaɪd] .
The **soul** **is** **satisfied** **.**
这 灵魂 是 使满意 .

灵魂得到了满足。

[ðə; ði][ˈspɪrɪt] [treɪnd]
The **spirit** **trained**
这 精神 受过训练

精神训练

[fɔːr; fər][ðə; ði][dɪˈvaɪn] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ,
For **the** **divine** **,** **because** **the** **beautiful** **,**
为了 这 神圣的 , 因为 这 美丽的 ,

为了神圣，因为美丽，

[naʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbɑːdi] [gɔːn] , [friː] [ænd; ənd] [ʌnˈsteɪnd] ,
Now **with** **the** **body** **gone** **,** **free** **and** **unstained** **,**
现在 和 这 身体 已消失 , 自由的 和 未染色 ,

如今尸体已去，自由且未沾染污秽，

[dauts] [swept] [əˈweɪ] [laɪk] [klaʊdz] [ʌv; əv] [ˈskætərɪŋ] [wʊl]
Doubts **swept** **away** **like** **clouds** **of** **scattering** **wool**
疑虑 扫荡 离开 喜欢 云 的 散射 羊毛

疑虑如散落的羊毛般消散。

[bɪˈfɔːr] [ə; eɪ][blæst] , — [ɛə] [ˈhɛvənz] [pjʊr] [pæðz] [ɑːr; ər][trɑːd]
Before **a** **blast** **,** **—** **e'er** **Heaven's** **pure** **paths** **are** **trod**
前 一个 爆炸 , — 曾经 天 纯的 路径 是 践踏

爆炸之前，——天堂的纯洁之路已被踏足

[ɪz] [pɜˈfɛktəd] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ɪts][gɑːd] .
Is **perfected** **to** **understand** **its** **God** **.**
是 完善 到 理解 它是 上帝 .

完美地理解了它的神。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][gɑːd] .
THERE IS NO GOD .
那里 是 不 上帝 .

根本没有上帝。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][gɑːd] ?
THERE is no God ?
那里 是 不 上帝 ?

没有上帝吗?

[ɪf] [wʌn][ʃʊd; ʃəd][stænd][æt; ət] [nuːn]
If one should stand at noon
如果 一 应该 站立 在 中午

如果一个人在正午时分站着

[wer] [ðə; ði] [gloʊ] [rests] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɔːrm] ['sʌnlaɪt] [pleɪz] ,
Where the glow rests , and the warm sunlight plays ,
在哪里 这 辉光 休息 , 和 这 温暖的 阳光 演出 ,

在光芒停留之处，在温暖的阳光嬉戏之处，

[wer] [ɜːrθ] [ɪz] ['glædnd] [baɪ][ðə; ði]['kɔːrdʒəl]['reɪz]
Where earth is gladdened by the cordial rays
在哪里 地球 是 高兴 经过 这 亲切 射线

大地沐浴在温暖的阳光中，倍感欣喜。

[ænd; ənd] ['blɔsəmz] ['ænsər] , [wer] [ðə; ði][kɑːm] [lə'guːn]
And blossoms answering , where the calm lagoon
和 花朵 回答 , 在哪里 这 冷静的 泻湖

花朵回应着，在平静的泻湖边

['gɪvz] [bæk] [ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][dʒuːn] ,
Gives back the brightness of the heart of June ,
给予 后退 这 亮度 的 这 心 的 六月 ,

重现六月的明媚光芒

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] : " [ðer; ðər][ɪz][noʊ][sʌn] " — [ðə; ði] ['deɪz]
And he should say : " There is no sun " — the day's
和 他 应该 说 : " 那里 是 不 太阳 " — 这 天

他应该说："没有太阳"——这一天

[fer] [ʃoʊ] [stɪl] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , — [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [luːz] [ðə; ði] [bleɪz]
Fair shew still round him , — should we lose the blaze
公平的 展示 仍然 圆形的 他 , — 应该 我们 失去 这 火焰

他周围依然美丽动人，——如果我们失去了火焰

[ænd; ənd] [wɔːrmθ] , [ænd; ənd] [wiːp] [ðæt] [deɪ] [hæz; həz] [gɔːn] [soʊ] [suːn] ?
And warmth , and weep that day has gone so soon ?
和 温暖 , 和 哭泣 那 天 有 已消失 所以 很快 ?

还有那份温暖，以及为白昼如此短暂而落泪?

[neɪ] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][wʌn][wɜːrd] , [wʌn]['oʊnli] [θɔːt] ,
Nay , there would be one word , one only thought ,
不 , 那里 会 是 一 单词 , 一 仅有的 想法 ,

不，只会有一个词，一个念头。

" [ðə; ði][mæn][ɪz][blaɪnd] ! " [ænd; ənd] [θrɔbz] [ʌv; əv] ['pɪtiɪŋ] [skɔːrn]
" The man is blind ! " and throbs of pitying scorn
" 这 男人 是 瞎的 ! " 和 悸动 的 怜悯 轻蔑

"这个人瞎了！"语气中夹杂着怜悯和轻蔑。

[wʊd] [raʊz] [ðə; ði] [hɑːrt] , [ænd; ənd][stɜːr][ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] [maɪnd] .
Would rouse the heart , and stir the wondering mind .
会 唤醒 这 心 , 和 搅拌 这 好奇 头脑 .

能唤起人心，激起好奇的思绪。

[wi:; wi] [fi:l] , [ænd; ənd] [si:] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [noʊ] , — [ðə; ði][mɔ:rn]

We	feel	,	and	see	,	and	therefore	know	,	—	the	morn
我们	感觉	,	和	看	,	和	所以	知道	,	一	这	早晨

我们感受、看见，因此也知道——清晨

[wɪð; wɪθ] [blʌʃ] [ʌv; əv] [ju:θ] [nɛə] [left] [ˌju: 'es] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [brɔ:t]

With	blush	of	youth	ne'er	left	us	till	it	brought
和	脸红	的	青年	从未	左边	我们	直到	它	带来

青春的红晕从未离开过我们，直到它带来

['prɑ:mɪs] [ʌv; əv] [fʊl] - [groʊn] [deɪ] .

Promise	of	full	-	grown	day	.
承诺	的	满的	-	生长	天	.

承诺迎来成熟的一天。

" [ðə; ði][mæn][ɪz][blaɪnd] !

"	The	man	is	blind	!
"	这	男人	是	瞎的	!

“这个人是盲人！”

" [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

"	DISAPPOINTMENT	.
"	失望	.

失望。

[ðə; ði] [laɪt] [hæz; həz] [left] [ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] .

THE	light	has	left	the	hill	-	side	.
这	光	有	左边	这	爬坡道	-	边	.

山坡上的光线已经消失了。

['jestərdeɪ]

Yesterday
昨天

昨天

[ði:z] [skaɪz] [ʃoʊ] [blu:] [ə'genst] [ðə; ði] ['dʌski] [tri:z] ,

These	skies	shewed	blue	against	the	dusky	trees	,
这些	天空	展示	蓝色的	反对	这	昏暗	树木	,

天空湛蓝，与昏暗的树木交相辉映。

[ðə; ði] [li:vz] - [sɔ:ft] ['mɜ:rmər] [ɪn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [bri:z]

The	leaves	'	soft	murmur	in	the	evening	breeze
这	树叶	-	柔软的	低语	在	这	晚上	微风

傍晚的微风中，树叶发出轻柔的沙沙声。

[wʌz; wəz]['mju:zɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [dɑ:nst] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] .

Was	music	,	and	the	waves	danced	in	the	bay	.
曾是	音乐	,	和	这	波浪	跳舞	在	这	湾	.

那是音乐，海湾里的波浪在舞动。

[ðen] [wʌz; wəz][maɪ] [hɑ:rt] , [æz; əz]['evər] , [fɑ:r] [ə'weɪ]

Then	was	my	heart	,	as	ever	,	far	away
然后	曾是	我的	心	,	作为	曾经	,	远的	离开

那时，我的心，一如既往，远在天边。

[wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , — [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ju:; jʊ][æz; əz][wʌn] [si:z]

With	you	,	—	and	I	could	see	you	as	one	sees
和	你	,	一	和	我	可以	看	你	作为	一	看到

和你在一起，——我才能像一个人那样看待你

[ə; eɪ] ['mɪrərd] [feɪs] , — [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [i:z]

A	mirrored	face	,	—	and	happiness	and	ease
一个	镜像	脸	,	一	和	幸福	和	舒适

一张镜中的脸，——以及幸福和轻松

[ænd; ənd][hoʊp][wɜːr; wər][maɪn] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [dɪ'leɪ] .

And	hope	were	mine	,	in	spite	of	long	delay	.
和	希望	是	矿	,	在	尽管如此	的	长的	延迟	.

尽管等待已久，我依然抱有希望。

['æftər] [ðiːz] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] , [ðɪs] [ɪz][ɔːl] !

After	these	months	of	waiting	,	this	is	all	!
后	这些	几个月	的	等待	,	这	是	全部	!

经过几个月的等待，终于结束了!

[hoʊp] , [ded] , [laɪz] ['kɔːfɪnd] , ['ʃraʊdɪd] [ɪn] [dɪ'sper] ,

Hope	,	dead	,	lies	coffined	,	shrouded	in	despair	,
希望	,	死的	,	谎言	棺材	,	被遮蔽的	在	绝望	,

希望已死，躺在棺材里，被绝望笼罩。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ðɪ] ['blesɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['aʊtər] [er]

With	all	the	blessings	of	the	outer	air
和	全部	这	祝福	的	这	外	空气

沐浴在外空气的恩泽之中

[fər'gɑːt] , - [niːθ] [ðə; ðɪ] [blæk] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɔːl] .

Forgot	,	'	neath	the	black	covering	of	a	pall	.
忘了	,	-	下方	这	黑色的	覆盖	的	一个	灵柩	.

遗忘，在黑色的灵柩之下。

['oʊnlɪ][ðə; ðɪ] ['dɑːrkənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wʊdlənd] [weɪz] ,

Only	the	darkening	of	the	woodland	ways	,
仅有的	这	变暗	的	这	林地	方式	,

只有林间小路的昏暗，

[ə; eɪ] ['hɑːrts] [loʊ] ['məʊnɪŋ] ['oʊvər]['weɪstɪd] [deɪz] .

A	heart's	low	moaning	over	wasted	days	.
一个	心脏的	低的	呻吟	超过	浪费	天	.

一颗心为虚度的时光低声呻吟。

[ə; eɪ] ['ʃædoʊ] .

A	SHADOW	.
一个	阴影	.

阴影。

[ðə; ðɪ][wɜːrld][tuː; tə] - [deɪ] [ɪz]['reɪdiənt] , [æz; əz][aɪ] [nɛə]

THE	world	to	-	day	is	radiant	,	as	I	ne'er
这	世界	到	-	天	是	辐射状	,	作为	我	从未

今日世界光彩夺目，我从未见过如此景象。

[kʊd; kəd] ['pɪktʃər] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['waɪldɪst] ['driːmɪŋ] , [wen]

Could	picture	it	in	wildest	dreaming	,	when
可以	图片	它	在	最狂野的	做梦	,	什么时候

即使在最狂野的梦境中，也能想象到那一幕，当

[fɔːr; fər] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] ['aʊərz][aɪ] [leɪ] [ɪn] ['flaʊəri] [glen]

For	long	,	long	hours	I	lay	in	flowery	glen
为了	长的	,	长的	小时	我	躺	在	如花	格伦

我长时间躺在花丛生的山谷里。

[ɔːr] ['wʊdɪd] [kɑːps] , [ænd; ənd][traɪd][ɪn][veɪn][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r]

Or	wooded	copse	,	and	tried	in	vain	to	tear
或者	树木繁茂的	矮林	,	和	尝试	在	徒劳	到	撕

或树林，徒劳地试图撕裂

[ðə; ðɪ] ['glæmər] [frʌm; frəm][maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd] [feɪs] [ðə; ðɪ] [gler]

The	glamour	from	my	eyes	,	and	face	the	glare
这	魅力	从	我的	眼睛	,	和	脸	这	强光

眼中流露出的光芒，以及面对的刺眼目光

[ænd; ənd]['tuːmʌlt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪzi] [wɜːrld][ʌv; əv][men] .

And	tumult	of	the	busy	world	of	men	.
和	骚乱	的	这	忙碌的	世界	的	男人	.

还有熙熙攘攘的男人们的世界。

[aɪ] [steɪkt] [maɪ][ɔːl] , [ænd; ənd] [wʌn] ! [ænd; ənd] [nɛə] [ə'gen]

I	staked	my	all	,	and	won	!	and	ne'er	again
我	已抵押	我的	全部	,	和	韩元	!	和	从未	再次

我孤注一掷，赢了！ 而且再也不会了。

[kæn; kən][maɪ][blest]['spɪrɪt] [noʊ] [ə; eɪ] ['hɑːrts] [dɪ'sper] .

Can	my	blest	spirit	know	a	heart's	despair	.
能	我的	祝福	精神	知道	一个	心脏的	绝望	.

我神圣的灵魂能否体会到人心的绝望?

[ænd; ənd] [jet] — [ænd; ənd] [jet] — [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [naʊ] ,

And	yet	—	and	yet	—	why	should	it	be	that	now	,
和	然而	—	和	然而	—	为什么	应该	它	是	那	现在	,

然而——然而——为什么偏偏是现在呢?

[wen] [ɔːl][maɪ] [hɑːrt] [hæz; həz] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ɪz][æt; ət][læst]

When	all	my	heart	has	longed	for	is	at	last
什么时候	全部	我的	心	有	渴望	为了	是	在	最后的

当我心中一直渴望的一切终于实现时

[wɪ'ðɪn] [maɪ][græsp] , [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æt; ət][rest] ,

Within	my	grasp	,	and	I	should	be	at	rest	,
之内	我的	抓牢	,	和	我	应该	是	在	休息	,

一切尽在掌握，我应该感到安心了。

[ə; eɪ] ['goʊstli] ['sʌmθɪŋ] ['raɪzɪŋ][ɪn][ðə; ði] [gloʊ]

A	ghostly	Something	rising	in	the	glow
一个	幽灵般的	某物	上升	在	这	辉光

一个幽灵般的东西在光芒中升起

[ʌv; əv] ['lʌvz] [oʊn] ['faɪər] , [æn; ən][ˌʌnɪn'vaɪtɪd] [gest] ,

Of	Love's	own	fire	,	an	uninvited	guest	,
的	爱的	自己的	火	,	一个	不速之客	客人	,

爱情之火，一位不速之客

[tɔːnts] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][dʒʌst][wʌn] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] !

Taunts	me	with	just	one	memory	of	the	past	!
嘲讽	我	和	只是	一	记忆	的	这	过去的	!

它只用一段过去的记忆来嘲弄我!

['traɪʌmf] .

TRIUMPH	.
胜利	.

胜利。

[ðə; ði][skaɪ] , [groʊn] [dʌl] [θruː] ['meni] ['weɪtɪŋ] [deɪz] ,

THE	sky	,	grown	dull	through	many	waiting	days	,
这	天空	,	生长	乏味的	通过	许多	等待	天	,

天空，经过多日的等待，变得黯淡无光。

[flæʃt] ['ɪntuː]['krɪmz(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌnraɪz] [tʃɑːrm] ,

Flashed	into	crimson	with	the	sunrise	charm	,
闪光灯	进入	赤红	和	这	日出	魅力	,

沐浴着日出的光芒，瞬间化作一片绯红。

[soʊ][ɔːl][maɪ] [lʌv] , [ə'raʊzd] [tuː; tə] [veɪg] [ə'lɑːrm] ,

So	all	my	love	,	aroused	to	vague	alarm	,
所以	全部	我的	爱	,	被唤醒	到	模糊的	警报	,

于是我所有的爱，都唤起了隐隐的警觉，

[flʌʃt] ['ɪntuː]['faɪər][ænd; ənd] [bəːnd] [wɪð; wɪθ] ['iːgər] [bleɪz] .

Flushed	into	fire	and	burned	with	eager	blaze	.
酡	进入	火	和	烧伤	和	渴望的	火焰	.

投入火海，熊熊燃烧。

[aɪ] [sɔː] [ðiː] [nɑːt][æz; əz] ['sʌpliənt] , [wɪð; wɪθ] [stɪl] [geɪz]

I	saw	thee	not	as	suppliant	,	with	still	gaze
我	锯	你	不是	作为	请求者	,	和	仍然	目光

我并未见你以哀求的姿态，目光依旧平静。

[ʌv; əv] ['pliːdɪŋ] , [bʌt; bət][æz; əz]['vɪktər] , — [ænd; ənd] [ðaɪn] [ɑːrm]

Of	pleading	,	but	as	victor	,	—	and	thine	arm
的	恳求	,	但	作为	胜利者	,	—	和	你的	手臂

恳求，却如胜利者一般——还有你的手臂

['gæðərd] [ˌem 'iː][fæst]['ɪntuː] [im'breisiz] [wɔːrm] ,

Gathered	me	fast	into	embraces	warm	,
聚集	我	快速地	进入	拥抱	温暖的	,

迅速将我拥入温暖的怀抱，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [tɔːt] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['lʌvz] [dɪr] [weɪz] .

And	I	was	taught	the	light	of	Love's	dear	ways	.
和	我	曾是	教授	这	光	的	爱的	亲爱的	方式	.

我领悟到了爱的美好方式。

[ðɪs] [deɪ] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [ɪz][noʊ][lɔːŋgər] [ðaɪn] ,

This	day	of	triumph	is	no	longer	thine	,
这	天	的	胜利	是	不	更长	你的	,

这胜利之日已不再属于你，

[oʊ] ['kɑːŋkərər] , [ɪn][kɑːm] [ɪk'skluːsɪv] ['paʊər] . —

Oh	conqueror	,	in	calm	exclusive	power	.	—
哦	征服者	,	在	冷静的	独家的	力量	.	—

哦，征服者，你拥有平静而至高无上的力量。

[æz; əz] [ˌevər'mɔːr] , [θruː] [stɔːrm] , [ænd; ənd] [ʃeɪd] , [ænd; ənd] [ʃaɪn] ,

As	evermore	,	through	storm	,	and	shade	,	and	shine	,
作为	越来越	,	通过	风暴	,	和	阴影	,	和	闪耀	,

一如既往，无论风雨、阴影还是阳光，

[jʊr; jər][woʊ][maɪ][peɪn] , [jʊr; jər][dʒɔɪ][maɪ] ['ekstəsi] ,

Your	woe	my	pain	,	your	joy	my	ecstasy	,
你的	悲哀	我的	疼痛	,	你的	喜悦	我的	狂喜	,

你的悲伤就是我的痛苦，你的快乐就是我的狂喜。

[wiː; wi] [briːð] [tə'geðər] , — [soʊ] [ðɪs] ['blesɪd; blest]['aʊər]

We	breathe	together	,	—	so	this	blessed	hour
我们	呼吸	一起	,	—	所以	这	蒙福	小时

我们一起呼吸，——所以，这美好的时刻

[ʌv; əv][self] - [sə'rendər] [meɪks] [maɪ]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] !

Of	self	-	surrender	makes	my	jubilee	!
的	自己	-	投降	制作	我的	禧年	!

自我牺牲成就了我的禧年!

['rɑːndoʊ] . — [aɪ] [wɪl] [fər'get] .

RONDEAU	.	—	I	WILL	FORGET	.
回旋曲	.	—	我	将要	忘记	.

回旋曲——我会忘记。

[aɪ] [wɪl] [fər'get] [ðoʊz] [deɪz] [ʌv; əv] ['miŋgld] [blɪs]

I	WILL	forget	those	days	of	mingled	bliss
我	将要	忘记	那些	天	的	混合	极乐

我将忘记那些充满欢愉的日子。

[ænd; ənd] [dɪr] [dɪ'lɪʃəs] [peɪn] , — [wɪl] [kæst][frʌm; frəm][ˌem 'i:]

And	dear	delicious	pain	,	—	will	cast	from	me
和	亲爱的	可口的	疼痛	,	—	将要	投掷	从	我

而那令人心醉的痛苦，——将会离我而去。

[ɔ:l] [dri:mz] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [kæn; kən]['nevər][bi:; bi] ,

All	dreams	of	what	I	know	can	never	be	,
全部	梦境	的	什么	我	知道	能	绝不	是	,

所有我明知永远无法实现的梦想，

['i:v(ə)n][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðæt] ['pɑ:rtɪŋ] [kɪs] .

Even	the	remembrance	of	that	parting	kiss	.
甚至	这	纪念	的	那	离别	吻	.

甚至连临别之吻的记忆都历历在目。

[aɪ] [nu:] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪs]

I	knew	that	some	day	it	would	come	to	this
我	知道	那	一些	天	它	会	来	到	这

我知道总有一天会走到这一步。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r][swɔ:rn] [fɪ'deləti] ,

In	spite	of	all	our	sworn	fidelity	,
在	尽管如此	的	全部	我们的	宣誓	忠诚	,

尽管我们曾发誓效忠，

[ðæt] [aɪ][mʌst; məst] ['bænɪʃ] ['i:v(ə)n] ['meməri] ,

That	I	must	banish	even	memory	,
那	我	必须	放逐	甚至	记忆	,

我必须彻底抹去记忆，

[ænd; ənd] , ['sɒrəʊ] , [lɜ:rn] [tu:; tə] [seɪ] , [nɔ:r] [seɪ] [ə'mɪs]

And	,	sorrowing	,	learn	to	say	,	nor	say	amiss
和	,	悲伤	,	学习	到	说	,	也不	说	错误

悲伤之人，要学会说，不要说错话。

[aɪ] [wɪl] [fər'get] .

I	will	forget	.
我	将要	忘记	.

我会忘记的。

[aɪ]['redʒɪstər] [ðɪs] [vaʊ] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em]['kɑ:ntent]

I	register	this	vow	,	and	am	content
我	登记	这	发誓	,	和	是	内容

我谨此立下誓言，并心满意足。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][soʊ] .

That	it	be	so	.
那	它	是	所以	.

但愿如此。

[ɑ:] [ˌem 'i:] ! — [jet] , [ɪf] [ðə; ði] [dɔ:r]

Ah	me	!	—	yet	,	if	the	door
啊	我	!	—	然而	,	如果	这	门

啊，我！——然而，如果门

[ʃʌt] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r]['hev(ə)n] [maɪt] [bi:; bi] [ə'sʌndər] [rent]

Shut	on	our	heaven	might	be	asunder	rent
关闭	在	我们的	天堂	可能	是	分离	租

紧闭的天堂或许已破碎不堪

['i:v(ə)n] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [wei] [wi:; wi] [went] ,

Even	now	,	and	I	could	see	the	way	we	went	,
甚至	现在	,	和	我	可以	看	这	方式	我们	去	,

即使现在，我仍然能看到我们走过的路。

[aɪ] [maɪt] [rɪ'trækt] [maɪ] [vaʊ] , [ænd; ənd] [seɪ] [noʊ] [mɔːr]
I might retract my vow , and say no more
我 可能 缩回 我的 发誓 , 和 说 不 更多的

我或许会收回我的誓言，不再多说。

[aɪ] [wɪl] [fər'get] .
I will forget .
我 将要 忘记 .

我会忘记的。

['rɑːndoʊ] . — [wen] ['sʌmər] [kʌmz] .
RONDEAU . — WHEN SUMMER COMES .
回旋曲 . — 什么时候 夏天 来 .

回旋曲——当夏天来临。

[wen] ['sʌmər] [kʌmz] , [ænd; ənd] [wen] [ɔː(r)] [hɪl] [ænd; ənd] [liː]
WHEN summer comes , and when o'er hill and lea
什么时候 夏天 来 , 和 什么时候 超过 爬坡道 和 叶

当夏天来临，翻过山丘和草地

[ðə; ði] ['sʌnz] [strɔːŋ] [wuː] [gloʊ] [hæθ] ['peɪʃntli]
The sun's strong wooing glow hath patiently
这 太阳的 强的 求爱 辉光 有 耐心

太阳强烈而充满爱意的光芒一直耐心地

[ʃed] [ɔː(r)] [ðə; ði] [ɜːrθ] [lɔːŋ] [deɪz] [hɪz; ɪz] ['goʊldən] ['daʊər] ,
Shed o'er the earth long days his golden dower ,
棚 超过 这 地球 长的 天 他的 金的 嫁妆 ,

他将金色的嫁妆散落在大地上，度过了漫长的岁月。

[ænd; ənd] [ðen] , [baɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['lʌvɪŋ] ['paʊər] ,
And then , by force of his own loving power ,
和 然后 , 经过 力量 的 他的 自己的 爱 力量 ,

然后，凭借他自身爱的力量，

[drɔːn] [ðə; ði] [hɑːrd] [frɔːst] , [ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː] ['pæsɪv] , [friː]
Drawn the hard frost , and left it passive , free
绘制 这 难的 霜 , 和 左边 它 被动的 , 自由的

画出了坚硬的霜冻，让它保持被动，自由。

[tuː; tə] [gɪv] [fɔːrθ] [ɔːl] [ɪts] [swiːts] [ʌn´taiəriŋli] ,
To give forth all its sweets untiringly ,
到 给 前进 全部它是 糖果 不知疲倦地 ,

不知疲倦地倾泻出所有的甜蜜，

[ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [ðə; ði] [deɪ] [raɪz] [fer] [fɔːr; fər] [ðiː] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] ,
Shall not the day rise fair for thee and me ,
将 不是 这 天 上升 公平的 为了 你 和 我 ,

难道你我之间不会迎来美好的一天吗?

[ænd; ənd] [ɔːl] [laɪf] [siːm] [bʌt; bət] [æz; əz] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] ['flaʊər]
And all life seem but as an opening flower
和 全部 生活 似乎 但 作为 一个 开幕 花

而一切生命，仿佛都像一朵含苞待放的花。

[wen] ['sʌmər] [kʌmz] ?
When summer comes ?
什么时候 夏天 来 ?

夏天什么时候来?

[ðə; ði] [deɪz] [muːv] ['sloʊli] , [jʌŋ] ['hɑːrts] [jɜːrn] [tuː; tə] [biː; bi]
The days move slowly , young hearts yearn to be
这 天 移动 缓慢地 , 年轻的 心 向往 到 是

时光荏苒，年轻的心渴望着……

[tə'geðər] ['ɔ:lweɪz] , ['kænɑ:t] [brʊk] [tu:; tə] [si:]
Together always , cannot brook to see
一起 总是 , 不能 溪 到 看

总是形影不离，无法忍受相见

[ðer; ðər] [lʌv] - [deɪz] [pæs] , [ænd; ənd] [vɔɪd] [i:tʃ] ['sʌni] ['aʊər] ,
Their love - days pass , and void each sunny hour ,
他们的 爱 - 天 经过 , 和 空白 每个 阳光明媚 小时 ,

他们的甜蜜时光流逝，每一个阳光灿烂的时刻都变得空虚。

[jet] [meɪ] [wi:; wi] [smaɪl] , [i:n] [wen] [feɪts] [stɔ:rm] - [klaʊdz] ['loʊər] ,
Yet may we smile , e'en when fate's storm - clouds lower ,
然而 可能 我们 微笑 , e'en 什么时候 命运的 风暴 - 云 降低 ,

即使命运的乌云散去，我们也要微笑。

['weɪtɪŋ] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] - [dɪ'kri:]
Waiting fulfilment of our hearts ' decree
等待 履行 的 我们的 心 - 法令

等待我们内心意愿的实现

[wen] ['sʌmər] [kʌmz] .
When summer comes .
什么时候 夏天 来 .

夏天来了。

['rɑ:ndoʊ] . — [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] .
RONDEAU . — IT MIGHT HAVE BEEN .
回旋曲 . — 它 可能 有 到过 .

回旋曲——或许曾经是。

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['dɪfrənt] [ə; eɪ] [jɪr]
IT might have been so different a year
它 可能 有 到过 所以 不同的 一个 年

一年后情况可能会截然不同。

[tu:; tə] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] ; [ðə; ði] ['sʌmɚz] ['gaɪlləs] [pleɪ]
To what has been ; the summer's guileless play
到 什么 有 到过 ; 这 夏季 朴实 玩

回到过去；回到那个纯真的夏日游戏

[nɑ:t] [ɔ:l] [ə; eɪ] [dʒest] , [kʌmz] [bæk] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [tu:; tə] - [deɪ]
Not all a jest , comes back to me to - day
不是 全部 一个 笑话 , 来 后退 到 我 到 - 天

今天我想起来，这并非全是玩笑。

[ɪn] ['ædɪd] ['swi:tnəs] , [ænd; ənd] [prə'vəuks] [ə; eɪ] [ter; tɪ(ə)r] .
In added sweetness , and provokes a tear .
在 额外 甜味 , 和 挑衅 一个 撕 .

更添一份甜蜜，令人潸然泪下。

[streɪndʒ] ['pɪktʃərz] [raɪz] , [pæs] [ɑ:n] , [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪr] .
Strange pictures rise , pass on , and disappear .
奇怪的 图片 上升 , 经过 在 , 和 消失 .

奇异的画面出现、流传，然后消失。

[drɔ:n] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] ['tendər] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ]
Drawn from your tender words of yesterday
绘制 从 你的 投标 字 的 昨天

源自你昨日温柔的话语

[wen] , ['lʊkɪŋ] [ɪn] [maɪ] [aɪz] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [wei]
When , looking in my eyes in the old way
什么时候 , 寻找 在 我的 眼睛 在 这 老的 方式

当，用老方法看着我的眼睛

[juː; jʊ][toʊld][ˌem ˈiː][ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] , [haʊ] ['pæsɪŋ] [dɪr]
You told me of your life , how passing dear
你 讲述 我 的 你的 生活 , 如何 通过 亲爱的

你跟我讲述了你的生活，多么美好的时光流逝

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] .
It might have been .
它 可能 有 到过 .

有可能。

['juːsləs] [tuː; tə] [driːm] , [mɔːr] ['juːsləs] [tuː; tə] [rɪ'gret] !
Useless to dream , more useless to regret !
无用 到 梦 , 更多的 无用 到 后悔 !

做梦无济于事，后悔更无济于事!

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [lɪvd] [ænd; ənd] [lʌvd] , [nɔːr] [lɔːst] [ðə; ði] [gloʊ]
We might have lived and loved , nor lost the glow
我们 可能 有 居住地 和 喜爱 , 也不 丢失的 这 辉光

我们本可以好好生活，好好恋爱，也不会失去那份光芒。

[ʌv; əv] ['lʌvz] [fɜːrst] [swiːt] [ɪn'tensəti] ; — [tuː; tə] [let]
Of Love's first sweet intensity ; — to let
的 爱的 第一的 甜的 强度 ; — 到 让

爱情最初的甜蜜浓烈；——让

[ðiːz] ['fuːlɪʃ] ['fænsis] [daɪ] [aɪ] [straɪv] , — [ænd; ənd] [jet]
These foolish fancies die I strive , — and yet
这些 愚蠢 幻想 死 我 努力 , — 和 然而

我努力让这些愚蠢的幻想破灭，——然而

[aɪ] [stɪl] [mʌst; məst] [kaʊnt] [ˌaɪ ˈtiː] ['hæpinəs] [tuː; tə] [noʊ]
I still must count it happiness to know
我 仍然 必须 数数 它 幸福 到 知道

我仍然认为知道这件事是件幸福的事。

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] .
It might have been .
它 可能 有 到过 .

有可能。

['rɑːndoʊ] . — ['brʌðər] [ænd; ənd] [frend] .
RONDEAU . — BROTHER AND FRIEND .
回旋曲 . — 兄弟 和 朋友 .

回旋曲——兄弟与朋友。

['brʌðər] [ænd; ənd] [frend] [aɪ] [faʊnd] [ðiː] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊər]
BROTHER and friend I found thee in the hour
兄弟 和 朋友 我 成立 你 在 这 小时

兄弟，朋友，我在这危难之际找到了你

[ʌv; əv] [niːd] [ænd; ənd] [deɪ] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] , [strɔːŋ] [ænd; ənd] [truː] . —
Of need and day of trouble , strong and true . —
的 需要 和 天 的 麻烦 , 强的 和 真的 . —

在危难之际，坚强而忠诚。

[ɪn] ['dʒuːnz] [fer] [mɜːrθ] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['sʌnraɪz] [hjuː]
In June's fair mirth , and when the sunrise hue
在 六月的 公平的 欢笑 , 和 什么时候 这 日出 色调

六月的美好欢乐中，当日出的色彩

[ʃoʊ] [braɪt] [wer] [dʒɔɪ] [hæd; həd] [bɪlt] [hɪz; ɪz] ['θɔːtləs] ['baʊər] ,
Shewed bright where joy had built his thoughtless bower ,
展示 明亮的 在哪里 喜悦 有 建造 他的 轻率 凉亭 ,

在他那无忧无虑的凉亭里，喜悦筑起了明亮的巢穴。

[ðaʊ] [wɜːrt][ə; eɪ][tʃaɪld][tuː; tə][spɔːrt][wɪð; wɪθ] , ['sʌmθɪŋ] ['loʊər]

Thou	wert	a	child	to	sport	with	,	something	lower
你	沃特	一个	孩子	到	运动	和	,	某物	降低

你不过是个供人戏弄的孩子，地位低下。

[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['frɛndz] [niːd] .

Than	a	friend's	need	.
比	一个	朋友们	需要	.

比朋友的需求更重要。

[aɪ] [geɪv] , [mɪ'θɔːt] , [ðaɪ] [duː] , —

I	gave	,	methought	,	thy	due	,	—
我	给予	,	我的想法	,	你的	到期的	,	—

我已给予你应得的，我想——

[æn; ən]['eldər] ['sɪstɚz] ['dʒent(ə)lnəs] , [nɔːr] [nuː]

An	elder	sister's	gentleness	,	nor	knew
一个	长老	姐妹	温柔	,	也不	知道

姐姐的温柔，她也不知道

[ðæt] [er] [sprɪŋ] [dɔːnd] [maɪ][soʊl] [wʊd] [fiːl] [ðaɪ] ['paʊər] .

That	ere	Spring	dawned	my	soul	would	feel	thy	power	.
那	埃雷	春天	黎明	我的	灵魂	会	感觉	你的	力量	.

在春天到来之前，我的灵魂将感受到你的力量。

['brʌðər] [ænd; ənd] [frend] !

Brother	and	Friend	!
兄弟	和	朋友	!

兄弟和朋友!

[ə; eɪ][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mænz] [streŋθ] , [ænd; ənd] [wɪl] , [ænd; ənd]['faɪər] ,

A	man	,	with	a	man's	strength	,	and	will	,	and	fire	,
一个	男人	,	和	一个	男人的	力量	,	和	将要	,	和	火	,

一个拥有男子汉的力量、意志和热情的男人，

[aɪ] [noʊ] [ðiː] , [maɪ][æl'saidiz] ; [ðʌs] [ə; eɪ][gɑːd]

I	know	thee	,	my	Alcides	;	thus	a	god
我	知道	你	,	我的	阿尔西德斯	;	因此	一个	上帝

我认识你，我的阿尔西德斯；因此，我是一位神。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [fer] [soʊl][tuː; tə] ['revərəns] , [ænd; ənd][dɪ'zaɪər]

For	some	fair	soul	to	reverence	,	and	desire
为了	一些	公平的	灵魂	到	尊敬	,	和	欲望

敬仰并渴望某个美好的灵魂

[tuː; tə] [oʊn] [ænd; ənd] ['wɜːrʃɪp] .

To	own	and	worship	.
到	自己的	和	崇拜	.

拥有并崇拜。

[aɪ][kæn; kən] [pleɪs] [ðiː] ['haɪər]

I	can	place	thee	higher
我	能	地方	你	更高

我可以把你排得更高

[tuː; tə] - [deɪ] , [ɪn] ['neɪmɪŋ] [ðiː] , — [peɪnz] [pæðz] [dʒʌst][trɑːd] —

To	-	day	,	in	naming	thee	,	—	pain's	paths	just	trod	—
到	-	天	,	在	命名	你	,	—	疼痛的	路径	只是	践踏	—

今天，在为你命名之时，——痛苦的足迹——

['brʌðər] [ænd; ənd] [frend] .

Brother	and	Friend	.
兄弟	和	朋友	.

兄弟和朋友。

['rɑːndoʊ] . — [ˌpʊr'kwɑː] ?
RONDEAU . — POURQUOI ?
回旋曲 . — 为什么 ?

回旋曲。—为什么?

" [ˌpʊr'kwɑː] , " [ʃiː; ʃi] [briːðd] , [ðen] [druːpt] [hɜːr; hər] [hed] ,
" POURQUOI , " she breathed , then drooped her head ,
" 为什么 , " 她 呼吸 , 然后 下垂 她 头 ,

"为什么?"她轻声说道，然后垂下了头。

([pjʊr] [snoʊ] - [drɪfts] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sʌnset] [wed])
(Pure snow - drifts to the sunset wed)
(纯的 雪 - 漂移 到 这 日落 结婚)

（周三日落时分，皑皑白雪覆盖大地）

[æz; əz][ɔːl][maɪ] ['wiːknəs] [aɪ] [kən'fest] .
As all my weakness I confessed .
作为 全部 我的 弱点 我 坦白 .

我坦白了我的所有弱点。

[aɪ] [ʃoʊ] [haʊ] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [maɪ][best] ,
I shewed how I had done my best ,
我 展示 如何 我 有 完毕 我的 最好的 ,

我表明了我已经尽力了，

[ðoʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][fled] ,
Though long ago I should have fled ,
尽管 长的 前 我 应该 有 逃亡 ,

虽然我很久以前就应该逃离，

['noʊɪŋ] [ɔːl][hoʊp] , [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [wʌz; wəz] [ded] ;
Knowing all hope , for me , was dead ;
会心 全部 希望 , 为了 我 , 曾是 死的 ;

我知道，我所有的希望都破灭了;

[ænd; ənd] [naʊ] [maɪ] [hɑːrt] [wʊd] [daɪ] , [ʌn'fed] .
And now my heart would die , unfed .
和 现在 我的 心 会 死 , 未喂养的 .

现在我的心脏会因为得不到滋养而死去。

[ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] [loʊ] , ([wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][dʒest] ?)
She murmured low , (was it in jest ?)
她 低声说道 低的 , (曾是 它 在 笑话 ?)

她低声咕哝了几句，（是开玩笑吗？）

" [ˌpʊr'kwɑː] ?
" Pourquoi ?
" 为什么 ?

为什么?

" [ðæt] ['wɪnsəm] [feɪs] , [ɔːl]['roʊzi] [red] , —
" That winsome face , all rosy red , —
" 那 迷人的 脸 , 全部 红润 红色的 , —

"那张迷人的脸，红扑扑的，——

[aɪ] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] , — [gɔːn] [wʌz; wəz] [dred] !
I turned towards me , — gone was dread !
我 转向 向 我 , — 已消失 曾是 恐惧 !

我转向自己，——恐惧消失了!

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [æz; əz] ['bɜːdlɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][nest]
She came as birdlings to their nest
她 来了 作为 雏鸟 到 他们的 巢

她像雏鸟一样来到它们的巢穴

[æt; ət] ['iːvntaɪd] ; [soʊ][wʌz; wəz][aɪ][blest]
At eventide ; so was I blest
在 黄昏 ; 所以 曾是 我 祝福

黄昏时分；我因此而蒙福

[baɪ][ðæt][wʌn] ['preʃəs] , ['sɔːftli] - [sed]
By that one precious , softly - said
经过 那 一 宝贵的 , 轻轻 - 说

凭着那句珍贵的、轻声细语

" [ˌpʊr'kwɑː] ?
" Pourquoi ?
" 为什么 ?

为什么?

" ['rɑːndoʊ] . — [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['lʌvz] [seɪk] .
" RONDEAU . — FOR OUR LOVE'S SAKE .
" 回旋曲 . — 为了 我们的 爱的 清酒 .

“回旋曲——为了我们的爱情。”

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['lʌvz] [seɪk] [aɪ][bɪd] [ðiː] [steɪ] ,
FOR our Love's sake I bid thee stay ,
为了 我们的 爱的 清酒 我 出价 你 停留 ,

为了我们的爱情，我请求你留下。

[swiːt] , [er] [ðə; ði]['aʊərz] [fliː] [ə'weɪ] ,
Sweet , ere the hours flee away ,
甜的 , 埃雷 这 小时 逃跑 离开 ,

甜蜜的时光，趁着还未消逝。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði][oʊld][ə'keɪʃə] [triː]
Beneath the old acacia tree
下面 这 老的 金合欢 树

在老相思树下

[ðæt] [weɪvz] [ɪts] ['blɔsəmz] [k'wɪvərɪŋlɪ] ,
That waves its blossoms quiveringly ,
那 波浪 它是 花朵 颤抖着 ,

它摇曳着颤抖的花朵，

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ə'waɪl] [ʌv; əv] ['ɜːrli] [meɪ] :
And think awhile of early May :
和 思考 一会儿 的 早期的 可能 :

再想想五月初的情景:

[ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði] [mʌnθs] [hæv; həv][fled] [ə'weɪ] ,
Of how the months have fled away ,
的 如何 这 几个月 有 逃亡 离开 ,

时光飞逝，转眼间几个月就过去了。

[ænd; ənd] ['sʌnraɪz] ['aʊər] [tɜːrnd] ['twaɪlaɪt] [greɪ] ,
And sunrise hour turned twilight gray ,
和 日出 小时 转向 暮 灰色的 ,

日出时分，暮色渐渐变得灰蒙蒙的。

[waɪl] [wiː; wi][hæv; həv] ['sʌfərd] ['smaɪlɪŋli]
While we have suffered smilingly
尽管 我们 有 遭受 微笑着

虽然我们一直面带微笑地承受着苦难。

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['lʌvz] [seɪk] .
For our Love's sake .
为了 我们的 爱的 清酒 .

为了我们的爱情。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] — [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [preɪ]
It may not be — that which we pray
它 可能 不是 是 — 那 哪个 我们 祈祷

或许并非我们所祈祷的那件事。

[fɔːr; fər] ['tɪrfəli] — [bʌt; bət] [der] [nɑːt] [seɪ] .
For tearfully — but dare not say .
为了 泪流满面 — 但 敢 不是 说 .

泪流满面——却不敢说。

[ænd; ənd] [jet] [ɪf] , [swiːt] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] ,
And yet if , Sweet , it may not be ,
和 然而 如果 , 甜的 , 它 可能 不是 是 ,

然而，亲爱的，也许并非如此。

[wiː; wi] [stɪl] [meɪ] ['sʌfər] ['saɪləntli] ,
We still may suffer silently ,
我们 仍然 可能 遭受 默默 ,

我们或许仍会默默承受痛苦，

['wɑtʃɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['sʌnlaɪt] [feɪd] [ə'weɪ] ,
Watching our sunlight fade away ,
观看 我们的 阳光 褪色 离开 ,

看着阳光渐渐消逝，

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['lʌvz] [seɪk] .
For our Love's sake .
为了 我们的 爱的 清酒 .

为了我们的爱情。

['ekoʊz] .
ECHOES .
回声 .

回声。

[ə; eɪ] [breθ]
A BREATH
一个 气息

呼吸

[ænd; ənd][ə; eɪ] [saɪ] , —
And a sigh , —
和 一个 叹 , —

一声叹息——

[haʊ] [wiː; wi][flaɪ]
How we fly
如何 我们 飞

我们如何飞行

[frʌm; frəm] [deθ] !
From Death !
从 死亡 !

来自死亡！

[ə; eɪ] [breθ]
A breath
一个 气息

呼吸

[ænd; ənd][ə; eɪ] [saɪ] , —
And a sigh , —
和 一个 叹 , —

一声叹息——

[haʊ] [wiː; wi][flai]
How **we** **fly**
如何 我们 飞

我们如何飞行

[frʌm; frəm] [deθ] !
From **Death** **!**
从 死亡 !

来自死亡!

[ə; eɪ][pɑːm]
A **palm**
一个 棕榈

棕榈树

[wɔːrm] [prest] ,
Warm **pressed** **,**
温暖的 按下 ,

热压

[æz; əz][wiː; wi] [gest]
As **we** **guessed**
作为 我们 猜对了

正如我们所料。

['lʌvz] [sɑːm] .
Love's **psalm** **.**
爱的 诗篇 .

爱的颂歌。

[sɪŋ] [ɑːn]
Sing **on**
唱歌 在

唱吧

[oʊ]['aʊər; ɑːr][bɜːrd] !
O **our** **bird** **!**
哦 我们的 鸟 !

我们的鸟儿啊!

[ðaʊ] [ɑːrt] [hɜːrd]
Thou **art** **heard**
你 艺术 听到

你的呼唤已听见

[ə'loʊn] .
Alone **.**
独自的 .

独自的。

[ə; eɪ][wɜːrd]
A **word**
一个 单词

一个词

[briːðd] [kloʊz] ,
Breathed **close** **,**
呼吸 关闭 ,

呼吸靠近,

[ænd; ənd] [ðen] [roʊz]
And **then** **rose**
和 然后 玫瑰

然后他起身

[ðə; ði][bɜːrd]
The bird
这 鸟

那只鸟

[wiː; wi] [noʊ]
We know
我们 知道

我们知道

[noʊ][laɪf] ,
No life ,
不 生活 ,

没有生命，

['niːðər] [straɪf] ,
Neither strife ,
两者都不 冲突 ,

既非纷争，

[nɔːr][woʊ] ,
Nor woe ,
也不 悲哀 ,

也无悲伤，

[ðæt] ['kaʊəz]
That cowers
那 懦夫

那畏缩的

[ɪn][ðə; ði] [wʊd]
In the wood
在 这 木头

在树林里

- [mɪd][ə; eɪ] [flʌd]
' Mid a flood
- 中 一个 洪水

洪水之中

[ʌv; əv] ['flaʊərz] ,
Of flowers ,
的 花朵 ,

花朵，

[nɔːr] [ɔːt]
Nor aught
也不 零

什么也没有

[bʌt; bət] [ðɪs] ['aʊər] , —
But this hour , —
但 这 小时 , —

但此时此刻，——

['lʌvz] ['daʊər]
Love's dower
爱的 嫁妆

爱情的嫁妆

[dɪr] [bɔːt] . —
Dear bought . —
亲爱的 买 . —

亲爱的，买的。

[tɪl] ['lʌvz]
Till Love's
直到 爱的

直到爱

[hɑːrt] [saɪz] ,
Heart sighs ,
心 叹息 ,

心叹息，

[laɪk] [ðə; ði] [kraɪz]
Like the cries
喜欢 这 哭泣

就像哭声

[ʌv; əv] [dʌvz; doʊvz] , —
Of doves , —
的 鸽子 , —

鸽子——

['dɛθs] [vɔɪs]
Death's voice
死亡人数 嗓音

死神的声音

[ɪz] [ə'weɪ] ,
Is away ,
是 离开 ,

不在，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [meɪ]
And we may
和 我们 可能

我们或许

[rɪ'dʒɔɪs] .
Rejoice .
麾 .

麾。

[ðen] [sɪŋz]
Then sings
然后 唱歌

然后唱歌

[hɪz; ɪz] [sɔːŋ] ,
His song ,
他的 歌曲 ,

他的歌，

['biːtɪŋ] [strɔːŋ]
Beating strong
殴打 强的

强劲的击打

[waɪt] [wɪŋz] , —
White wings , —
白色的 翅膀 , —

白色翅膀，—

[ðə; ði] [bɜːrd]
The bird
这 鸟

那只鸟

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [sɔːŋ]
Of **our** **song**
的 我们的 歌曲

我们的歌

[meɪ] [biː; bi] [lɔːŋ]
May **be** **long**
可能 是 长的

可能很长

[ʌn'hɜːrd] ，
Unheard **，**
闻所未闻 ，

无人知晓，

[hɑːrt] [klɪr]
Heart **clear**
心 清除

心境清明

[ðoʊ] [feɪnt] ，
Though **faint** **，**
尽管 头晕的 ，

虽然微弱，

[laɪk] [ə; eɪ] [seɪnt]
Like **a** **saint**
喜欢 一个 圣

像圣人一样

[ɪn] [prer] . —
In **prayer** **.** **—**
在 祷告 . —

在祷告中。

[bʌt; bət] ， [dɪr] ，
But **，** **Dear** **，**
但 ， 亲爱的 ，

但是，亲爱的，

[bend] [loʊ] ；
Bend **low** **；**
弯曲 低的 ；

弯腰低头；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ]
It **is** **now**
它 是 现在

现在是

[wiː; wi] [hɪr] .
We **hear** **.**
我们 听到 .

我们听说了。

[hiː; hi] [reɪn]
He **reigns**
他 统治

他统治着

[ɪn] ['paʊər] ，
In **power** **，**
在 力量 ，

在权力方面，

[ænd; ənd] ['lʌvz] ['aʊər]
And **Love's** **hour**
和 爱的 小时

以及爱的时刻

[dis'deinz] .
Disdains **.**
轻蔑 .

鄙夷。

[dɪr] [hɑːrt]
Dear **Heart**
亲爱的 心

亲爱的心

[jʊr; jər] [kɪs] ！ —
Your **kiss** **！** **—**
你的 吻 ！ —

你的吻！

['æftər] [ðɪs]
After **this**
后 这

此后

[wiː; wi][pɑːrt] .
We **part** **.**
我们 部分 .

我们分别了。

[fər'get]
Forget
忘记

忘记

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ]
For **a** **day**
为了 一个 天

一天

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [sweɪ] ，
All **his** **sway** **，**
全部 他的 摇摆 ，

他所有的影响力，

['laɪfs] [fret] .
Life's **fret** **.**
生活的 烦恼 .

生活的烦恼。

[ə; eɪ] [breθ]
A **breath**
一个 气息

呼吸

[ænd; ənd][ə; eɪ] [saɪ] ， —
And **a** **sigh** **，** **—**
和 一个 叹 ， —

一声叹息——

[haʊ] [wiː; wi][flai]
How **we** **fly**
如何 我们 飞

我们如何飞行

[frʌm; frəm] [deθ] !
From **Death** **!**
从 死亡 !

来自死亡!

[nuːn] .
NOON **.**
中午 .

中午。

[noʊ]['rɪp(ə)l][stəːz][ðə; ði]['wɔːtər] ,
NO **ripple** **stirs** **the** **water** **,**
不 波纹 搅拌 这 水 ,

水面平静如镜，没有一丝涟漪。

[noʊ] [sɔːŋ] - [bɜːrd] [weiks] [ðə; ði][groʊv] ,
No **song** **-** **bird** **wakes** **the** **grove** **,**
不 歌曲 - 鸟 醒来 这 树林 ,

树林里没有鸣禽惊醒，

[kɑːm] [nuːn] - [taɪd] [sweɪz] [hɪz; ɪz] ['septər] ,
Calm **noon** **-** **tide** **sways** **his** **sceptre** **,**
冷静的 中午 - 潮 摇摆 他的 权杖 ,

平静的正午潮水摇曳着他的权杖，

[ænd; ənd] [hʌʃiz] ['iːv(ə)n] [lʌv] .
And **hushes** **even** **love** **.**
和 安静 甚至 爱 .

甚至连爱情也变得寂静无声。

[ɑːn] [ɜːrθ] [ðə; ði][sʌn] - [gɑːd] ['bendɪŋ]
On **earth** **the** **sun** **-** **god** **bending**
在 地球 这 太阳 - 上帝 弯曲

在地球上，太阳神弯曲

[pʊreɪθ] [hɪz; ɪz] ['wʌndrəs] [stɔːr] ;
Poureth **his** **wondrous** **store** **;**
倾泻 他的 奇妙的 店铺 ;

倾注他奇妙的宝藏;

[ðə; ði][sɔːft] - [tʌŋd] [taɪd] , [əd'vænsɪŋ] ,
The **soft** **-** **tongued** **tide** **,** **advancing** **,**
这 柔软的 - 舌头 潮 , 前进 ,

轻柔的潮水，向前推进，

[læps][ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʃɔːr] .
Laps **the** **unconscious** **shore** **.**
圈数 这 无意识 支撑 .

轻柔地拍打着昏沉的海岸。

[ðə; ði] [lɔːŋ] , [loʊ] [aɪl] [ʌv; əv] [mɑːrʃ] - [lænd]
The **long** **,** **low** **isle** **of** **marsh** **-** **land**
这 长的 , 低的 小岛 的 沼泽 - 土地

狭长的低洼沼泽岛

['stretʃɪz] [ɪn] ['wɪri] [weɪst] ,
Stretches **in** **weary** **waste** **,**
伸展 在 厌倦 浪费 ,

疲惫的身躯伸展着，

[baɪ]['sloʊpɪŋ][sænd] - [bæŋks] ['gɑːrdɪd] ,
By **sloping** **sand** **-** **banks** **guarded** **,**
经过 倾斜的 沙 - 银行 守卫 ,

由倾斜的沙洲守护着，

[baɪ] ['waɪndɪŋ] [wiːdz] [ɪm'breɪst] .
By winding weeds embraced .
经过 绕线 杂草 拥抱 .

被缠绕的杂草拥抱。

[kʌmz] ['klɪrli] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpən]
Comes clearly from the open
来 清楚地 从 这 打开

显然来自公开场合

[ðə; ði] [plæʃ] [ʌv; əv]['dɪstənt][ɔːrz; oʊrz] , —
The plash of distant oars , —
这 水花 的 遥远 桨 , —

远处传来桨声——

['oʊvər][ðə; ði] ['rɑːki] ['hedlənd,'hedlænd]
Over the rocky headland
超过 这 岩石 海岬

越过岩石岬角

[ðə; ði] [snoʊ] - [waɪt] [siː] - [gʌl] [sɔːz] .
The snow - white sea - gull soars .
这 雪 - 白色的 海 - 鸥 翱翔 .

雪白的海鸥翱翔。

[aɪ] [siː] [æz; əz] [ɪf] [θruː] [driːm] - [klaʊdz] ,
I see as if through dream - clouds ,
我 看 作为 如果 通过 梦 - 云 ,

我仿佛透过梦境般的云雾看到这一切,

[aɪ] [hɪr] [frʌm; frəm][fɑːr][ə'weɪ] .
I hear from far away .
我 听到 从 远的 离开 .

我从远方听到这个消息。

[ðə; ði] [skɔːrtʃt] [er] [briːðz] [ɪts] ['oʊpiət] ,
The scorched air breathes its opiate ,
这 烧焦的 空气 呼吸 它是阿片类药物 ,

灼热的空气中弥漫着鸦片的气息,

[ðə; ði] ['draʊzi] ['fænsis] [steɪ] ;
The drowsy fancies stay ;
这 昏昏欲睡 幻想 停留 ;

昏昏欲睡的幻想依然萦绕着我;

[aɪ][hæv; həv][noʊ][hoʊps][ɔːr] ['lɔːŋɪŋ] ,
I have no hopes or longings ,
我 有 不 希望 或者 渴望 ,

我没有任何希望或渴望,

[aɪ] [skers] [kæn; kən] [fiːl] [jʊr; jər] [kɪs] , —
I scarce can feel your kiss , —
我 稀少 能 感觉 你的 吻 , —

我几乎感觉不到你的吻了, ——

[fɔːr; fər] [θɔːt] , [ænd; ənd][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['wɜːrʃɪp] ,
For thought , and joy and worship ,
为了 想法 , 和 喜悦 和 崇拜 ,

为了思考、喜悦和敬拜,

[ə'nʌðər] ['aʊər][ðæn; ðən] [ðɪs] !
Another hour than this !
其他 小时 比 这 !

再过一个小时!

['pɪktʃərz] .
PICTURES .
图片 .

图片。

[ðə; ði] [fʊl] - [ɔ:bd] ['pæskl] [mu:n] ; [dɑ:rk] ['ʃæˌdoʊz] [flʌŋ]
THE full - orbed Paschal moon ; dark shadows flung
这 满的 - 奥贝德 复活节 月亮 ; 黑暗的 阴影 扔

圆圆的复活节月亮；投下的阴影

[ɑ:n][ðə; ði] [braʊn] ['lentən] [ɜ:rθ] ; [tɔ:l] ['spektrəl] [tri:z]
On the brown Lenten earth ; tall spectral trees
在 这 棕色的 大斋期 地球 ; 高的 光谱 树木

在棕褐色的斋戒期土地上；高耸的幽灵般的树木

[stænd][ɪn][ðer; ðər][hju:dʒ][ænd; ənd]['neɪkɪd] [streŋθ] [ɪ'rekt] ,
Stand in their huge and naked strength erect ,
站立 在 他们的 巨大的 和 裸 力量 直立 ,

他们赤裸着身体，挺直身躯，展现出巨大的力量。

[ænd; ənd] [stretʃ] [waɪld][ɑ:rmz] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['gli:mɪŋ] [skaɪ] .
And stretch wild arms towards the gleaming sky .
和 拉紧 荒野 武器 向 这 闪闪发光 天空 .

伸开双臂，拥抱闪耀的天空。

[ə; eɪ] ['moʊʃnləs] [gɜ:rl] - ['fɪgjər] , [feɪs] [ˌʌp'reɪzd]
A motionless girl - figure , face upraised
一个 静止不动 女孩 - 数字 , 脸 抬起

一个一动不动的女孩身影，仰着脸

[ɪn][ðə; ði] [strɔ:ŋ] ['mu:nlaɪt] , [koʊld][ænd; ənd] ['pæʃnləs] .
In the strong moonlight , cold and passionless .
在 这 强的 月光 , 寒冷的 和 无情 .

在皎洁的月光下，冷漠而无情。

[ə; eɪ] [praʊd] [sprɪŋ] ['sʌnset] ; ['oʊp(ə)l] - ['tɪntɪd] [skaɪ] ,
A proud spring sunset ; opal - tinted sky ,
一个 自豪的 春天 日落 ; 蛋白石 - 有色 天空 ,

绚丽的春日落日；蛋白石般泛着光泽的天空。

[seɪv] [wer] [ðə; ði] ['westərn] ['pɜ:rp(ə)l] , [peɪl] [ænd; ənd] [feɪnt]
Save where the western purple , pale and faint
节省 在哪里 这 西 紫色的 , 苍白 和 头晕的

除了西部的紫色、苍白和淡色之外

[wɪð; wɪθ] ['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['fɪk(ə)l] [lʌv] , — ['kɑ:ntent]
With longing for her fickle Love , — content
和 渴望 为了 她 反复无常 爱 , — 内容

怀着对她善变的爱人的渴望，——满足

[hæd; həd] ['mɝ:dʒd] [hɜ:r'self]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['bɜ:rnɪŋ] [red] .
Had merged herself into his burning red .
有 合并 她自己 进入 他的 燃烧 红色的 .

她已融入他燃烧的红色之中。

[ə; eɪ] [fer] [jʌŋ] ['meɪd(ə)n] , [klæd][ɪn] ['velvɪt] [roʊb]
A fair young maiden , clad in velvet robe
一个 公平的 年轻的 少女 , 覆膜 在 天鹅绒 长袍

一位身着天鹅绒长袍的美丽少女

[ʌv; əv]['sɑ:mbər] [gri:n] , [stændz][ɪn][ðə; ði]['goʊldən] [gloʊ] ,
Of sombre green , stands in the golden glow ,
的 阴沉 绿色的 , 站立 在 这 金的 辉光 ,

深绿色的身影，沐浴在金色的光芒中。

[wʌn] [hænd] [held] [ʌp] [tuː; tə] [ʃeɪd] [hɜːr; hər] ['dæzld] [aɪz] ,

One	hand	held	up	to	shade	her	dazzled	eyes	,
一	手	握住	向上	到	阴影	她	眼花缭乱	眼睛	,

她抬起一只手遮住被强光刺得睁不开的眼睛，

[ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [waɪt] [nɑːr'sɪsəs] [æt; ət] [hɜːr; hər] [θroʊt] .

A	bunch	of	white	Narcissus	at	her	throat	.
一个	束	的	白色的	纳西索斯	在	她	喉	.

她喉咙处挂着一束白色的水仙花。

[noʊ'vɛmbɚz] [deɪ] , [dɑːrk] , ['ledn] , ['laʊərɪŋ] , —

November's	day	,	dark	,	leaden	,	lowering	,	—
十一月的	天	,	黑暗的	,	铅灰色	,	降低	,	—

十一月的白天，阴沉、铅灰、低垂——

[greɪ] ['pɜːrp(ə)l] ['ʃæˌdoʊz] ['feɪdɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [hɪlz] ;

Grey	purple	shadows	fading	on	the	hills	;
灰色的	紫色的	阴影	褪色	在	这	丘陵	;

山坡上渐渐消失的灰紫色阴影；

['drɪri] [ænd; ənd] ['desələt] [ðə; ði] [fɑːr] [ɪk'spæns]

Dreary	and	desolate	the	far	expanse
凄凉	和	荒凉	这	远的	广阔

遥远的广袤无垠，荒凉凄凉。

[ænd; ənd] ['gluːmi] ['seɪmnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊpən] [pleɪn] .

And	gloomy	sameness	of	the	open	plain	.
和	阴沉	相同性	的	这	打开	清楚的	.

还有那片开阔平原单调乏味的景象。

[ə; eɪ] ['pez(ə)nt] ['wʊmən] , [ɪn] [waɪt] ['wɪmpəld] [hʊd] ,

A	peasant	woman	,	in	white	wimpled	hood	,
一个	农民	女士	,	在	白色的	褶皱	兜帽	,

一位戴着白色头巾的农妇

[waɪt] [vest] , [ænd; ənd] ['skɑːrlət] ['petɪkoʊt] , [sɝ'veɪz, 'sɝːˌveɪz]

White	vest	,	and	scarlet	petticoat	,	surveys
白色的	背心	,	和	猩红	衬裙	,	调查

白色背心，猩红色衬裙，审视着

[ðə; ði] ['medoʊ] , [wɪð; wɪθ] [rʌf] [hændz] [krɔːst] [ɑːn] [hɜːr; hər] [brest] .

The	meadow	,	with	rough	hands	crossed	on	her	breast	.
这	草地	,	和	粗糙的	双手	交叉	在	她	胸部	.

草地上，她粗糙的双手交叉放在胸前。

[ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] , [英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] , ['greɪʃəs] , ['goʊldən] [deɪ] ;

A	shining	,	shimmering	,	gracious	,	golden	day	;
一个	灼灼	,	闪闪发光	,	亲切	,	金的	天	;

一个阳光灿烂、波光粼粼、和煦美好的金色日子；

[ðə; ði] ['seɪtɪd] ['sʌmɚz] [ɔːl] - [pə'veɪdɪŋ] [hʌʃ] ;

The	sated	summer's	all	-	pervading	hush	;
这	满足	夏季	全部	-	普遍存在	嘘	;

饱足的夏日，万籁俱寂；

[wɔːrm] ['lʌʃəs] [tɪnts] , ['gloʊɪŋ] [ɪn] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [skaɪ] .

Warm	luscious	tints	,	glowing	in	earth	and	sky	.
温暖的	甜美	色调	,	发光	在	地球	和	天空	.

温暖而浓郁的色调，在天地间闪耀。

[ɑːn] [ə; eɪ] [loʊ] ['mɔːsi] [bæŋk] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ,

On	a	low	mossy	bank	,	a	little	child	,
在	一个	低的	苔藓	银行	,	一个	小的	孩子	,

在低矮的长满青苔的河岸上，一个小孩，

[hɪz; ɪz]['goʊldən] [kə:lz] [twaɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['ri:di] [græs] ,
His golden curls twined in the reedy grass ,
他的 金的 卷发 缠绕 在 这 芦苇 草 ,

他金色的卷发缠绕在芦苇丛中，

['klʌtʃɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][ter; tɪ(ə)r] - [steɪnd] ['fi:vərɪʃ] [hændz]
Clutching within his tear - stained feverish hands
紧握 之内 他的 撕 - 染色 发烧 双手

他紧紧地攥着泪水浸透、发烧的双手。

[ðə; ði] ['jeloʊ] ['blɔsəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seləndaɪn] ,
The yellow blossoms of the Celandine ,
这 黄色的 花朵 的 这 白屈菜 ,

白屈菜的黄色花朵，

['sɒbz] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ɪn] ['pæʃənət] ['tʃaɪldɪʃ] [gri:f] .
Sobs out his heart in passionate childish grief .
啜泣 出去 他的 心 在 热情的 幼稚 悲伤 .

他像个孩子一样，悲痛欲绝，放声痛哭。

[jʊ'rɪdɪsi] .
EURYDICE .
欧律狄刻 .

欧律狄刻。

[oʊ] [kʌm] , [jʊ'rɪdɪsi] !
OH come , Eurydice !
哦 来 , 欧律狄刻 !

哦，来吧，欧律狄刻！

[ðə; ði]['stɪdʒiən] [di:ps] [ɑ:r; ər][pæst]
The Stygian deeps are past
这 冥河 深水 是 过去的

冥河深渊已逝

[wel] - [naɪ] ; [ðə; ði] [laɪt] [dɔ:nz] [fæst] .
Well - nigh ; the light dawns fast .
出色地 - 夜 ; 这 光 黎明 快速地 .

差不多了；天很快就亮了。

[oʊ] [kʌm] , [jʊ'rɪdɪsi] !
Oh come , Eurydice !
哦 来 , 欧律狄刻 !

哦，欧律狄刻！

[ðə; ði][gɔdz][hæv; həv] [hɜ:rd] [maɪ] [sɔ:ŋ] !
The gods have heard my song !
这 神 有 听到 我的 歌曲 !

众神已听见我的歌声！

[maɪ] ['lʌvz] [dɪ'sperɪŋ] [kraɪ]
My love's despairing cry
我的 爱的 绝望 哭

我爱人绝望的哭泣

[fɪld] [hel] [wɪð; wɪθ] ['meləd i] , —
Filled hell with melody , —
已填 地狱 和 旋律 , —

用旋律填满地狱，——

[ænd; ənd][ðə; ði][gɔdz] [hɜ:rd] [maɪ] [sɔ:ŋ] .
And the gods heard my song .
和 这 神 听到 我的 歌曲 .

众神听到了我的歌声。

[aɪ] [nuː] [noʊ][laɪf][bʌt; bət] [ðiː] ;
I knew no life but thee ;
我 知道 不 生活 但 你 ;

除了你，我一无所知；

[pəː'sefəni; pə-][wʌz; wəz] [muːvd] ;
Persephone was moved ;
珀耳塞福涅 曾是 已搬 ;

珀耳塞福涅被转移了；

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [hæθ] [lɪvd] , [hæθ] [lʌvd] ;
She , too , hath lived , hath loved ;
她 , 也 , 有 居住地 , 有 喜爱 ;

她也曾活过，也曾爱过；

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [aɪ] [lɪvd] [fɔːr; fər] [ðiː] .
She saw I lived for thee .
她 锯 我 居住地 为了 你 .

她看出我为你而活。

[aɪ] [meɪ] [nɑːt] [lʊk] [ɑːn] [ðiː] ,
I may not look on thee ,
我 可能 不是 看 在 你 ,

我可能不会看你一眼，

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][gɔdz] - [dɪ'kriː] ; —
Such was the gods ' decree ; —
这样的 曾是 这 神 - 法令 ; —

这是神明的旨意；

[tɪl] [sʌn] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [wiː; wi] [siː]
Till sun and earth we see
直到 太阳 和 地球 我们 看

直到我们看到太阳和地球

[noʊ] [kɪs] , [noʊ] [smaɪl] [fɔːr; fər] [ðiː] !
No kiss , no smile for thee !
不 吻 , 不 微笑 为了 你 !

没有吻，没有笑容！

[ðə; ði] [weɪ] [ɪz] [rʌf] , [ɪz][hɑːrd] ;
The way is rough , is hard ;
这 方式 是 粗糙的 , 是 难的 ;

道路崎岖艰难；

[aɪ] ['kænɑːt] [hɪr] [ðaɪ] [fiːt]
I cannot hear thy feet
我 不能 听到 你的 脚

我听不到你的脚步声

[swɪft] ['fɑːloʊɪŋ] ; [spiːk] , [maɪ] [swiːt] , —
Swift following ; speak , my Sweet , —
迅速 下列的 ; 说话 , 我的 甜的 , —

紧随其后；说吧，我的甜心，——

[ɪz][ðə; ði] [weɪ] [rʌf] [ænd; ənd][hɑːrd] ?
Is the way rough and hard ?
是 这 方式 粗糙的 和 难的 ?

这条路崎岖难行吗?

" [oʊ] [kʌm] , [jʊ'rɪdɪsi] !
" Oh come , Eurydice !
" 哦 来 , 欧律狄刻 !

“哦，来吧，欧律狄刻！”

" [aɪ][tɜːrn] : " ['aʊər; ɑːr][woʊ][ɪz][ɔː(r)] ,
" I turn : " our woe is o'er ,
" 我 转动 : " 我们的 悲哀 是 超过 ,

我转身说："我们的苦难已经结束了。"

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [luːz] [ðiː] [mɔːr] !
I will not lose thee more !
我 将要 不是 失去 你 更多的 !

我不会再失去你了!

" [aɪ][kraɪ] : " [jʊ'rɪdɪsi] !
" I cry : " Eurydice !
" 我 哭 : " 欧律狄刻 !

我哭喊道："欧律狄刻!

" [oʊ]['fɑːðər]['hɜːrmiːz] , [help] !
" O father Hermes , help !
" 哦 父亲 爱马仕 , 帮助 !

"哦，赫尔墨斯之父，救救我！"

[aɪ] [siː] [hɜːr; hər] [feɪd] [ə'weɪ]
I see her fade away
我 看 她 褪色 离开

我看着她渐渐消失。

[bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] [reɪ] ;
Back from the dawning ray ;
后退 从 这 黎明 射线 ;

从晨曦中归来;

[dɪr] ['fɑːðər]['hɜːrmiːz] , [help] !
Dear Father Hermes , help !
亲爱的 父亲 爱马仕 , 帮助 !

亲爱的赫尔墨斯神父，救救我!

[wʌn] [swɪft] [lʊk] , — [ɔːl][ɪz][lɔːst] !
One swift look , — all is lost !
一 迅速 看 , — 全部 是 丢失的 !

只需一眼，——一切都完了!

[waɪld]['hev(ə)n] - [ə'raʊzɪŋ] [kraɪz]
Wild heaven - arousing cries
荒野 天堂 - 唤起 哭泣

狂野的、惊天动地的哭喊

[pɪrs] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌl] [ded] [skaɪz] ;
Pierce to the dull dead skies ;
刺穿 到 这 乏味的 死的 天空 ;

刺破沉闷死寂的天空;

[maɪ]['hev(ə)n] , [maɪ][ɔːl][ɪz][lɔːst] !
My heaven , my all is lost !
我的 天堂 , 我的 全部 是 丢失的 !

我的天堂，我的一切都失去了!

[ðə; ði] [ˌʌnrɪ'lentɪŋ] [gɔdz]
The unrelenting gods
这 毫不留情 神

无情的诸神

[rɪ'fjuːz] [ˌem 'iː] .
Refuse me .
拒绝 我 .

拒绝我。

" [noʊ] , " [seɪ] [ðeɪ] ,
" No , " say they ,
" 不 , " 说 他们 ,

“不,”他们说。

" [ðaɪ] [tʃæns] [ɪz] [θroʊn] [ə'weɪ] .
" Thy chance is thrown away .
" 你的 机会 是 抛掷 离开 .

你的机会已经错失了。

" [fɪrs] [ˌʌnrɪ'lentɪŋ] [gɔdz] !
" Fierce unrelenting gods !
" 凶猛的 毫不留情 神 !

“凶猛无情的诸神！”

[ðə; ði][skaɪ][ɪz] [bluː] [noʊ] [mɔːr] ,
The sky is blue no more ,
这 天空 是 蓝色的 不 更多的 ,

天空不再是蓝色的了。

[ðə; ði] [sprɪŋ] - [taɪd] ['ɛrz] [ɑːr; ər] [bliːk] ,
The spring - tide airs are bleak ,
这 春天 - 潮 播出 是 苍凉 ,

春潮的空气阴冷凄凉。

[aɪ][faɪnd][nɑːt][hɜːr; hər][aɪ] [siːk] ,
I find not her I seek ,
我 寻找 不是 她 我 寻找 ,

我找不到我寻找的她,

[ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] [fer] [noʊ] [mɔːr] !
The earth is fair no more !
这 地球 是 公平的 不 更多的 !

地球不再公平!

[aɪ] [loʊð] [ɔːl] [ɜːrθ] , [ɔːl][laɪf] !
I loathe all earth , all life !
我 厌恶 全部 地球 , 全部 生活 !

我憎恶地球上的一切，憎恶一切生命!

[ðiːz] ['θreiʃjən] ['wɪmɪn] [geɪz]
These Thracian women gaze
这些 色雷斯人 女性 目光

这些色雷斯妇女凝视着

[ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] , [goʊ][ðer; ðər] [weɪz] ,
And whispering , go their ways ,
和 耳语 , 去 他们的 方式 ,

他们低声交谈，各自散去。

['siːɪŋ] [aɪ] [loʊð] [maɪ][laɪf] .
Seeing I loathe my life .
看到 我 厌恶 我的 生活 .

我厌恶我的生活。

['oʊnli][maɪ] [sɔːŋ] [rɪ'meɪnz] .
Only my song remains .
仅有的 我的 歌曲 遗迹 .

只剩下我的歌了。

[aɪ] [meɪ] [nɑːt] [siːs] [tuː; tə] [sɪŋ] ,
I may not cease to sing ,
我 可能 不是 停止 到 唱歌 ,

我可能不会停止歌唱,

[ðoʊ] [haːt] [terz] [staːrt][ænd; ənd] [stɪŋ] ,
Though hot tears start and sting ,
尽管 热的 眼泪 开始 和 蜇 ,

虽然热泪盈眶，刺痛难忍，

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ðæt] [stɪl] [rɪ'meɪnz] ,
The song that still remains ,
这 歌曲 那 仍然 遗迹 ,

那首至今仍流传下来的歌

['iːv(ə)n] — " [kʌm] [jʊ'rɪdɪsi] !
Even — " Come Eurydice !
甚至 — " 来 欧律狄刻 !

甚至——"来吧，欧律狄刻!

" [ðə; ði] [siː] [roʊlz][ɑːn][ɪn][peɪn] ,
" The sea rolls on in pain ,
" 这 海 卷 在 在 疼痛 ,

海浪痛苦地翻滚着，

['ekəuiŋ] [ðə; ði] [noʊt] [ə'gen] :
Echoing the note again :
回声 这 笔记 再次 :

再次重申这一点:

" [lɔːst] , [lɔːst] [jʊ'rɪdɪsi] !
" Lost , lost Eurydice !
" 丢失的 , 丢失的 欧律狄刻 !

"迷失了，迷失了欧律狄刻！"

" [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [siː] [muːvz] [ɑːn] ,
" And still the sea moves on ,
" 和 仍然 这 海 移动 在 ,

大海依旧奔流不息。

[ðə; ði] [wʊdz] [gɪv] [bæk] [ðə; ði] [θrɪl]
The woods give back the thrill
这 树林 给 后退 这 刺激

森林重新带回了刺激感

" [jʊ'rɪdɪsi] ! " [ænd; ənd] [stɪl]
" Eurydice ! " and still
" 欧律狄刻 ! " 和 仍然

"欧律狄刻！"

[ðə; ði]['kwaɪət] [siː] [muːvz] [ɑːn] .
The quiet sea moves on .
这 安静的 海 移动 在 .

平静的大海继续向前流淌。

[ðə; ði] ['jɪrz] , [jʊ'rɪdɪsi] ,
The years , Eurydice ,
这 年 , 欧律狄刻 ,

岁月啊，欧律狄刻，

[ðə; ði] [lɔːŋ] [ˌʌn'kwaɪət] ['jɪrz]
The long unquiet years
这 长的 不安 年

漫长而动荡的岁月

[hiːd] [naːt][ɔːr] [saɪz] [ɔːr] [terz] ,
Heed not or sighs or tears ,
注意 不是 或者 叹息 或者 眼泪 ,

不要在意叹息或眼泪，

[oʊ] [hɑːrt] , [jʊˈrɪdɪsi] !
Oh Heart , Eurydice !
哦 心 , 欧律狄刻 !

哦，心啊，欧律狄刻！

[slæk] [taɪd] .
SLACK TIDE .
松弛 潮 .

潮汐停滞期。

[maɪ][boʊt][ɪz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈriːdi] [koʊv]
MY boat is still in the reedy cove
我的 船 是 仍然 在 这 芦苇 海湾

我的船还在芦苇丛生的海湾里。

[wer] [ðə; ði] [ˈrʌʃɪz] [ˈhɪndər][ɪts][ˈɑːnwərd] [kɔːrs] ,
Where the rushes hinder its onward course ,
在哪里 这 冲刺 阻碍 它是 向前 课程 ,

当芦苇阻碍其前进时，

[fɔːr; fər][aɪ] [ker] [nɑːt] [naʊ] [ɪf] [wiː; wi][rest][ɔːr] [muːv]
For I care not now if we rest or move
为了 我 关心 不是 现在 如果 我们 休息 或者 移动

我现在并不在意我们是休息还是移动。

[ɔː(r)] [ðə; ði] [ˈslʌmbərəs] [taɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɪvɚz] [sɔːrs] .
O'er the slumberous tide to the river's source .
超过 这 昏昏欲睡的 潮 到 这 河流的 来源 .

越过沉睡的潮水，到达河流的源头。

[maɪ][boʊt][ɪz][fæst][ɪn][ðə; ði][tɔːl][dæŋk] [wiːdz]
My boat is fast in the tall dank weeds
我的 船 是 快速地 在 这 高的 dank 杂草

我的船在又高又湿的杂草丛中飞驰。

[ænd; ənd][aɪ] [leɪ] [maɪ][ɔːrz; oʊrz][ɪn]['saɪləns][baɪ] ,
And I lay my oars in silence by ,
和 我 躺 我的 桨 在 沉默 经过 ,

我默默地将桨放在一旁，

[ænd; ənd] [liːn] , [ænd; ənd] [drɔː] [ðə; ði] ['slɪpəri] [riːdz]
And lean , and draw the slippery reeds
和 倾斜 , 和 画 这 滑 芦苇

倾斜身体，拉动滑溜溜的芦苇

[θruː] [maɪ] ['lɪstləs] ['fɪŋgərz] ['kerləsli] .
Through my listless fingers carelessly .
通过 我的 蔫 手指 粗心大意 .

我漫不经心地用手指轻轻拂过。

[ðə; ði] ['bæblɪŋ] [frɔːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [foʊm]
The babbling froth of the surface foam
这 胡说 泡沫 的 这 表面 泡沫

水面泡沫汩汩作响

[klɪŋz] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][maɪ] ['muːvlis] [boʊt] ,
Clings close to the side of my moveless boat ,
黏附 关闭 到 这 边 的 我的 不动 船 ,

紧紧贴着我静止不动的小船船舷，

[laɪk] ['endləs] [meʃiz] [ʌv; əv] ['hʌnikoʊm] , —
Like endless meshes of honeycomb , —
喜欢 无尽的 网格 的 蜂窝 , —

就像无穷无尽的蜂巢网一样，——

[ænd; ənd][aɪ] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] , [ænd; ənd][send][ˌaɪ 'tiː][ə'floʊt] .

And	I	break	it	off	,	and	send	it	afloat	.
和	我	休息	它	离开	,	和	发送	它	漂浮	.

然后我把它折断，让它漂走。

[ə; eɪ] [feɪnt] [wɪnd] [stəːz] , [ænd; ənd][aɪ] [drɪft] [ə'lɔːŋ]

A	faint	wind	stirs	,	and	I	drift	along
一个	头晕的	风	搅拌	,	和	我	漂移	沿着

微风拂过，我随波逐流。

[fɑːr] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] [tuː; tə][ɪts]['ʌtmoʊst] [baʊnd] ,

Far	down	the	stream	to	its	utmost	bound	,
远的	向下	这	溪流	到	它是	极致	边界	,

沿着溪流一直流到尽头，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪk] [waɪt] [foʊm] - [fleɪks] ['gæðərɪŋ] [strɔːŋ]

And	the	thick	white	foam	-	flakes	gathering	strong
和	这	厚的	白色的	泡沫	-	薄片	采集	强的

厚厚的白色泡沫碎片聚集在一起，形成强烈的泡沫。

[stɪl] [klɪŋ] , [ænd; ənd]['fɑːloʊ] , [ænd; ənd][foʊld][ə'raʊnd] .

Still	cling	,	and	follow	,	and	fold	around	.
仍然	黏着	,	和	跟随	,	和	折叠	大约	.

依然紧紧抓住，跟随，并环绕。

[oʊ] ! [ðə; ði] ['wɪri] [griːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wiːdi] [weɪst] ,

Oh	!	the	weary	green	of	the	weedy	waste	,
哦	!	这	厌倦	绿色的	的	这	杂草	浪费	,

哦！杂草丛生的荒地上那疲惫的绿色，

[ðə; ði] ['θɪkənɪŋ] [skʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frɔːθi] [foʊm] ,

The	thickening	scum	of	the	frothy	foam	,
这	增稠	浮渣	的	这	泡沫状的	泡沫	,

泡沫层上逐渐增厚的浮渣，

[ænd; ənd][ðə; ði]['tɔːrpɪd] [hɑːrt] [baɪ][ðə; ði] [riːdz] [ɪm'breɪst]

And	the	torpid	heart	by	the	reeds	embraced
和	这	迟钝	心	经过	这	芦苇	拥抱

芦苇丛中那颗迟钝的心

[ænd; ənd] ['ʃraʊdɪd] [ænd; ənd][held][ɪn][ɪts] ['tʃɪrləs] [hoʊm] .

And	shrouded	and	held	in	its	cheerless	home	.
和	被遮蔽的	和	握住	在	它是	冷冷清清	家	.

它被笼罩在阴森的家中，孤零零地待在那里。

[ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] ['stɪlnəs] [ʌv; əv] ['wɪrid] [kɑːm] ,

The	fearful	stillness	of	wearied	calm	,
这	可怕	寂静	的	疲惫	冷静的	,

疲惫平静中令人恐惧的寂静

[ðə; ði]['taɪərd]['kwaɪət][ʌv; əv] ['endɪd] [straɪf] ,

The	tired	quiet	of	ended	strife	,
这	疲劳的	安静的	的	结束	冲突	,

战乱过后，一片疲惫的寂静。

[ðə; ði] ['ekəud] [noʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɑːrts] [sæd] [sɑːm] ,

The	echoed	note	of	a	heart's	sad	psalm	,
这	回声	笔记	的	一个	心脏的	伤心	诗篇	,

心中悲伤的吟唱，回荡在耳畔。

[ðə; ði] ['saɪɪŋ] [end][ʌv; əv][ə; eɪ]['weɪstɪd][laɪf] . —

The	sighing	end	of	a	wasted	life	.	—
这	叹息	结尾	的	一个	浪费	生活	.	—

虚度一生的叹息终结。

[ðə; ði] [riːdz] [klɪŋ] [kloʊz] , [ænd; ənd][maɪ]['kreɪd(ə)l] [sweɪz] ,

The	reeds	cling	close	,	and	my	cradle	sways	,
这	芦苇	黏着	关闭	,	和	我的	摇篮	摇摆	,

芦苇紧紧依偎着我，我的摇篮摇晃着，

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [gʌl] [dɪps][ɪn][ðə; ði]['wɔːtərz] - [bɑːrm] ,

And	the	white	gull	dips	in	the	waters	'	barm	,
和	这	白色的	鸥	蘸酱	在	这	水	-	酵母	,

白鸥在水面上轻啄，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrt] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði]['twaɪlaɪt] [heɪz]

And	the	heart	asleep	in	the	twilight	haze
和	这	心	睡着了	在	这	暮	阴霾

而那颗沉睡在暮色薄雾中的心

[fiːlz] [nɑːt][ɪts] [ɜːrθ] - [bɑːndz] , [noʊz] [nɑːt][ə'lɑːrm] .

Feels	not	its	earth	-	bonds	,	knows	not	alarm	.
感觉	不是	它是	地球	-	债券	,	知道	不是	警报	.

它感受不到与大地的联系，也不懂惊恐。

[æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ɪn] [ɑːk'toʊbər]

AN	EVENING	IN	OCTOBER
一个	晚上	在	十月

十月的一个夜晚

['iːvnɪŋ] [hæz; həz] [θroʊn] [hɜːr; hər] ['hʌʃɪŋ] ['gɑːrmənt] [raʊnd]

EVENING	has	thrown	her	hushing	garment	round
晚上	有	抛掷	她	嘘	服装	圆形的

夜幕降临，她披上了轻柔的衣袍。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l][wɜːrld] ; [noʊ] [hɑːrʃ] [ɔːr]['dʒɑːrɪŋ] [saʊnd]

This	little	world	;	no	harsh	or	jarring	sound
这	小的	世界	;	不	残酷的	或者	刺耳的	声音

这个小世界；没有刺耳或嘈杂的声音

[dɪ'stɜːbz] [maɪ] ['revəri] .

Disturbs	my	reverie	.
扰乱	我的	遐想	.

打断了我的遐想。

[ðə; ði] [ruːm] [ɪz][dɑːrk] ,

The	room	is	dark	,
这	房间	是	黑暗的	,

房间很黑，

[ænd; ənd] ['niːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [aɪ][kæn; kən][mɑːrk]

And	kneeling	at	the	window	I	can	mark
和	跪着	在	这	窗户	我	能	标记

跪在窗边，我可以标记

[iːtʃ] [laɪt] [ænd; ənd] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [bɪ'loʊ] .

Each	light	and	shadow	of	the	scene	below	.
每个	光	和	阴影	的	这	场景	以下	.

下图场景中的每一束光和每一道阴影。

[ðə; ði]['plæsɪd] ['glɪsnɪŋ] [puːlz] , [ðə; ði] [striːmz] [ðæt] [floʊ]

The	placid	glistening	pools	,	the	streams	that	flow
这	平静	闪闪发光	游泳池	,	这	溪流	那	流动

平静波光粼粼的水池，潺潺流淌的小溪

[θruː] [ðə; ði] [red] [ɜːrθ] , [left] [baɪ][ðə; ði] ['hʌrɪŋ] [taɪd] ;

Through	the	red	earth	,	left	by	the	hurrying	tide	;
通过	这	红色的	地球	,	左边	经过	这	匆忙	潮	;

穿过被疾驰的潮水冲刷过的红色土地；

[ðə; ði] [rɪdʒ] [ʌv; əv]['maʊnt(ə)n][ɑ:n][ðə; ði]['fɑ:rðər] [saɪd]

The	ridge	of	mountain	on	the	farther	side
这	岭	的	山	在	这	更远	边

远处山脊

[ʃəʊ] [mɔ:r] [blæk] [fɔ:r; fər] ['meni] ['twɪŋklɪŋ] [laɪts]

Shewing	more	black	for	many	twinkling	lights
显示	更多的	黑色的	为了	许多	闪烁	灯

为许多闪烁的灯光增添更多黑色

[ðæt] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ][ə'baʊt][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [haɪts] .

That	come	and	go	about	the	gathering	heights	.
那	来	和	去	关于	这	采集	高度	.

它们在聚集的高处来来往往。

[bɪ'loʊ] [ˌem 'i:][laɪ] [greɪt] [hwɔ:vz] , ['drɪri] [ænd; ənd][dɪm] ,

Below	me	lie	great	wharves	,	dreary	and	dim	,
以下	我	说谎	伟大的	码头	,	凄凉	和	暗淡	,

下方是巨大的码头，阴暗而荒凉。

[ænd; ənd] ['lʌmbər] ['haʊzɪz] ['kraʊdɪŋ] [kloʊz][ænd; ənd][grɪm]

And	lumber	houses	crowding	close	and	grim
和	木材	房屋	拥挤	关闭	和	严峻

木材厂拥挤而阴森。

[laɪk] ['dʒaɪənt] ['ʃædoʊd] ['gɑ:dɪənz] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔ:rt] ,

Like	giant	shadowed	guardians	of	the	port	,
喜欢	巨大的	阴影	守护者	的	这	港口	,

如同港口巨大的阴影守护者，

[wɪð; wɪθ] ['taʊərɪŋ] ['tʃimniz] ['autlaind] [tɔ:l] [ænd; ənd][swɔ:t]

With	towering	chimneys	outlined	tall	and	swart
和	参天	烟囱	概述	高的	和	斯沃特

高耸的烟囱轮廓高大而黝黑

[ə'genst] [ðə; ði]['sɪlvər] [pu:lz] .

Against	the	silver	pools	.
反对	这	银	游泳池	.

面对着银色的水池。

[tu:] ['fɪgjərz] [peɪs]

Two	figures	pace
二	数据	步伐

两人步速

[ðə; ði] [wɔ:rf] [ɪn] ['goʊstli] ['saɪləns] , [feɪs] [frʌm; frəm] [feɪs] .

The	wharf	in	ghostly	silence	,	face	from	face	.
这	码头	在	幽灵般的	沉默	,	脸	从	脸	.

码头一片死寂，人们面对面。

[ɔ:(r)] [ðə; ði] [blæk] [laɪn][ʌv; əv]['maʊnt(ə)n] , ['sɪlvər] - [klɪr]

O'er	the	black	line	of	mountain	,	silver	-	clear
超过	这	黑色的	线	的	山	,	银	-	清除

越过黑色的山峦，银光闪闪

[ɪn] [feɪnt] [roʊz] - [tɪnt] [ʌv; əv] ['veɪpərəs] ['i:vnɪŋ] [er] ,

In	faint	rose	-	tint	of	vaporous	evening	air	,
在	头晕的	玫瑰	-	着色	的	蒸汽	晚上	空气	,

在傍晚朦胧的空气中，泛着淡淡的玫瑰色，

[ðə; ði] [braɪt] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪŋ] ,

Sinketh	the	bright	suspicion	of	a	wing	,
沉没	这	明亮的	怀疑	的	一个	翼	,

翅膀上明亮的怀疑沉没了，

[ðə; ði][slɪm] [kɜːrvd] [muːn] , [huː] [ɪn] [ʃaɪ] ['traiəmfɪŋ]
The slim curved moon , who in shy triumphing
这 苗条的 弯曲 月亮 , WHO 在 害羞的 胜利

那轮纤细弯曲的月亮，羞涩地取得了胜利

[hɪdɪθ] [hɜːr; hər] [feɪs] .
Hideth her face .
希德斯 她 脸 .

她掩面而泣。

[ə'bʌv] , [ðə; ði][roʊz] - [tɪnt] [peɪlz]
Above , the rose - tint pales
多于 , 这 玫瑰 - 着色 苍白

上方，玫瑰色褪去了。

['ɪntuː][ə; eɪ]['sɪlvər]['oʊp(ə)l] , [hɪlz] [ænd; ənd] [deɪlz]
Into a silver opal , hills and dales
进入 一个 银 蛋白石 , 丘陵 和 戴尔斯

化作银色蛋白石，山峦与山谷

[ʌv; əv] ['klaʊdi] ['glɔːri] , ['feɪdɪŋ] [haɪ] [ə'loʊn]
Of cloudy glory , fading high alone
的 多云 荣耀 , 褪色 高的 独自的

朦胧的荣光，独自在高处消逝

['ɪntuː][ə; eɪ]['tendər] [bluː] - [greɪ] ['mɑːnətoʊn] . —
Into a tender blue - grey monotone . —
进入 一个 投标 蓝色的 - 灰色的 单调 . —

变成柔和的蓝灰色单色调。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [θɔːt] : " [er] [ðæt] [fer] , ['slendər] [muːn]
And then I thought : " ere that fair , slender moon
和 然后 我 想法 : " 埃雷 那 公平的 , 苗条 月亮

然后我想："瞧，那轮美丽纤细的月亮！"

[hæz; həz] ['raʊndɪd] [groʊn] [ænd; ənd] [fʊl] , ([soʊ] [suːn] , [soʊ] [suːn] !)
Has rounded grown and full , (so soon , so soon !)
有 圆润 生长 和 满的 , (所以 很快 , 所以 很快 !)

已经长得圆润饱满，（这么快，这么快！）

['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] - [dɪ'zaɪər] [ə'kɑːmplɪʃt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː]
Our hearts ' desire accomplished we shall see
我们的 心 - 欲望 完成 我们 将 看

我们心愿达成，必将实现。

[dɪr] [wʌn] , [ɔːl] [laɪt] , [ænd; ənd][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] ['ekstəsi] !
Dear one , all light , and joy , and ecstasy !
亲爱的 一 , 全部 光 , 和 喜悦 , 和 狂喜 !

亲爱的，愿你充满光明、喜悦和狂喜！

" ['pɑːrtɪd] .
" PARTED .
" 分手了 .

"分开了。

[maɪ]['spɪrɪt][hoʊldz][juː; jʊ] , [dɪr] ,
MY spirit holds you , Dear ,
我的 精神 持有 你 , 亲爱的 ,

亲爱的，我的灵魂与你同在。

[ðoʊ] [wɜːrld] [ə'weɪ] , " —
Though worlds away , " —
尽管 世界 离开 , " —

虽然远隔重洋，"——

[ðɪs] [tuː; tə][ðer; ðər]['æbsənt][wʌnz]
This to their absent ones
这 到 他们的 缺席的 一个

致他们不在场的亲人

['meni] [kæn; kən] [seɪ] .
Many can say .
许多 能 说 .

很多人都会这么说。

" [θɔːts] , ['fænsis] , [hoʊps] , [dɪ'zaɪɜ-z] ,
" Thoughts , fancies , hopes , desires ,
" 想法 , 幻想 , 希望 , 欲望 ,

"思想、幻想、希望、欲望、

[ɔːl] [mʌst; məst][biː; bi] [jɔːrz] ;
All must be yours ;
全部 必须 是 你的 ;

一切都将属于你;

[swiːtəst] [maɪ] ['meməriz] [stɪl]
Sweetest my memories still
最甜美的 我的 回忆 仍然

最美好的回忆依然萦绕心头

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][pæst]['aʊərz] .
Of our past hours .
的 我们的 过去的 小时 .

我们过去的几个小时。

" [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs]
" I can say more than this
" 我 能 说 更多的 比 这

我还能说的就更多了。

[naʊ] , ['lʌvər] [maɪn] , —
Now , lover mine , —
现在 , 情人 矿 , —

现在，我的爱人，——

[hɪr] [kæn; kən][aɪ] [fiːl] [jʊr; jər] [kɪs]
Here can I feel your kiss
这里 能 我 感觉 你的 吻

在这里我能感受到你的吻吗?

['wɔːrmər][ðæn; ðən][waɪn] ,
Warmer than wine ,
更温暖 比 葡萄酒 ,

比葡萄酒更温暖，

[fiːl] [jʊr; jər][ɑːrmz]['foʊldɪŋ][ˌem 'iː] ,
Feel your arms folding me ,
感觉 你的 武器 折叠式的 我 ,

感受你双臂环抱着我，

[noʊ] [ðæt] [kwɪk] [breθ]
Know that quick breath
知道 那 快的 气息

注意那急促的呼吸

[ðæt] [aɪ] [maɪ][soʊl] [wʊd] [stɜːr]
That aye my soul would stir
那 是的 我的 灵魂 会 搅拌

我的灵魂啊，那份悸动必将涌动。

['i:v(ə)n][ɪn] [deθ] .
Even **in** **death** **.**
甚至 在 死亡 .

即使在死亡之中。

- [tɪz][nɑ:t][ə; eɪ]['meməri] , [lʌv] ,
' **Tis** **not** **a** **memory** **,** **Love** **,**
- 的 不是 一个 记忆 , 爱 ,

这不是回忆，亲爱的，

[θɔ:ts] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,
Thoughts **of** **the** **past** **,**
想法 的 这 过去的 ,

回想起过去，

['fli:tɪŋ] [rɪ'membrənsɪz]
Fleeting **remembrances**
转瞬即逝 回忆

转瞬即逝的记忆

[wɪtʃ] [meɪ][nɑ:t][læst] , —
Which **may** **not** **last** **,** **—**
哪个 可能 不是 最后的 , —

但这可能不会持续下去，——

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz]
But **,** **as** **I** **shut** **my** **eyes**
但 , 作为 我 关闭 我的 眼睛

但是，当我闭上眼睛时

[noʊ] [aɪ][ðə; ði][saɪn]
Know **I** **the** **sign**
知道 我 这 符号

我知道这个迹象

[ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [hɪr] , [jɔ:r'self] ,
That **you** **are** **here** **,** **yourself** **,**
那 你 是 这里 , 你自己 ,

你本人就在这里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

诗歌(Poems)
第2/2页

['bɑːdɪli] , [maɪn] . —
Bodily , mine . —
身体 , 矿 . —

身体上，是我的。

[soʊ] , [lʌv] , [aɪ]['kænɑːt] [seɪ]
So , Love , I cannot say
所以 , 爱 , 我 不能 说

所以，亲爱的，我无法说

" [maɪ]['spɪrɪt] [flaɪz]
" My spirit flies
" 我的 精神 苍蝇

我的灵魂飞翔

['oʊvər][ðə; ði] ['waɪdnɪŋ] [speɪs] ,
Over the widening space ,
超过 这 扩大 空间 ,

在不断扩大的空间中，

['ʌndər] [dʌl] [skaɪz] ,
Under dull skies ,
在下面 乏味的 天空 ,

在阴沉的天空下，

[tuː; tə] [wer] [jʊr; jər]['spɪrɪt][ɪz] , " —
To where your spirit is , " —
到 在哪里 你的 精神 是 , " —

去往你灵魂所在之处，——

[ðoʊ] [aɪ] [meɪ] [noʊ]
Though I may know
尽管 我 可能 知道

虽然我可能知道

['siːz] [pɑːrt][ˌjuː 'es] , [ɜːrθ] [di'vaidz] ,
Seas part us , earth divides ,
海域 部分 我们 , 地球 分割 ,

海洋将我们隔开，大地将我们分隔，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ]
It is not so
它 是 不是 所以

并非如此。

[hɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [naʊ] , [fɔːr; fər][juː; jʊ]
Here to me , now , for you
这里 到 我 , 现在 , 为了 你

现在，我在这里，为了你。

[liːn] [ɑːn][maɪ] [hɑːrt] .
Lean on my heart .
倾斜 在 我的 心 .

请依靠我的心。

[huː] [sez] [ðæt]
Who says that
WHO 说道 那

谁说的

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ]
you and I
你 和 我

你和我

['evər][kæn; kən][pɑːrt] ? —
Ever can part ? —
曾经 能 部分 ? —

真的能分开吗?

[taʊt] [pɔːr] ['læmɔr] .
TOUT POUR L'AMOUR .
兜售者 倒 爱 .

一切为了爱。

[ðə; ði][wɜːrld] [meɪ] [reɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] ,
THE world may rage without ,
这 世界 可能 愤怒 没有 ,

世界或许会因此而动荡不安,

['kwaɪət][ɪz] [hɪr] ;
Quiet is here ;
安静的 是 这里 ;

这里一片宁静;

['steɪtsmən] [meɪ] [tɔɪl] [ænd; ənd] [ʃaʊt] ,
Statesmen may toil and shout ,
政治家 可能 辛劳 和 喊 ,

政治家们或许会辛勤劳作、高声呐喊,

['sɪnɪks] [meɪ] [snɪr] ;
Cynics may sneer ;
愤世嫉俗者 可能 冷笑 ;

愤世嫉俗者可能会嗤之以鼻;

[ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] , — [let][ˌaɪ 'tiː][goʊ] , —
The great world , — let it go , —
这 伟大的 世界 , — 让 它 去 , —

伟大的世界,——随它去吧,——

[dʒuːn] [wɔːrmθ] [biː; bi] ['mɑːrtʃɪz] [snoʊ] ,
June warmth be March's snow ,
六月 温暖 是 三月的 雪 ,

六月的温暖如同三月的皑皑白雪,

[aɪ] [ker] [nɑːt] , — [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][soʊ]
I care not , — be it so
我 关心 不是 , — 是 它 所以

我不在乎,——就这样吧

[sɪns] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] .
Since I am here .
自从 我 是 这里 .

既然我来了。

[taɪm] [wʌz; wəz] [wen] ['wɔrz] [ə'lɑːrm]
Time was when war's alarm
时间 曾是 什么时候 战争的 警报

曾几何时,战争的警报声响彻云霄。

[kɔːld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fɪr] ,
Called for a fear ,
称为 为了 一个 害怕 ,

出于恐惧而来，

[wen] ['sɔːroʊz] ['siːmɪŋ] [hɑːrm]
When sorrow's seeming harm
什么时候 悲伤的 似乎 伤害

当悲伤看似有害时

['heɪsnd] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] .
Hastened a tear .
加快 一个 撕 .

催促泪水流淌。

[nɔːt] [ker] [aɪ] [naʊ] [wʌt] [foʊ]
Naught care I now what foe
零 关心 我 现在 什么 敌人

我现在什么都不在乎敌人是谁

['θretənz] , [fɔːr; fər] [skers] [aɪ] [noʊ]
Threatens , for scarce I know
威胁 , 为了 稀少 我 知道

威胁，因为我几乎不知道

[haʊ] [ðə; ði] ['jɪrz] ['siːznz] [goʊ]
How the year's seasons go
如何 这 年 季节 去

一年四季是如何更迭的

[sɪns] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] .
Since I am here .
自从 我 是 这里 .

既然我来了。

[ðɪs] [ɪz][maɪ] ['restɪŋ] - [pleɪs]
This is my resting - place
这 是 我的 休息 - 地方

这是我的安息之地

['hoʊli][ænd; ənd] [dɪr] ,
Holy and dear ,
圣 和 亲爱的 ,

神圣而亲爱的，

[wer] [peɪnz] [dɪ'dʒektɪd] [feɪs]
Where pain's dejected face
在哪里 疼痛的 垂头丧气 脸

痛苦沮丧的脸庞

[meɪ] [nɑːt] [ə'pɪr] ;
May not appear ;
可能 不是 出现 ;

可能不会出现；

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
This is the world to me ,
这 是 这 世界 到 我 ,

这就是我的世界。

['ɜ˞ːθs] [wəʊz] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [siː] ,
Earth's woes I will not see ,
地球的 烦恼 我 将要 不是 看 ,

我将不会目睹地球上的苦难，

[bʌt; bət] [rest] [kən'tentɪdli]
But **rest** **contentedly**
但 休息 心满意足地

但安然休息

[sɪns] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] .
Since **I** **am** **here** **.**
自从 我 是 这里 .

既然我来了。

[ɪznt][jʊr; jər] [vɔɪs] [tʃaɪdɪŋ] , [lʌv] ,
Is't **your** **voice** **chiding** **,** **Love** **,**
不是 你的 嗓音 责备 , 爱 ,

亲爱的，你的声音里是不是带着责备?

[maɪ][maɪld] [kə'rɪr] ,
My **mild** **career** **,**
我的 温和的 职业 ,

我平淡无奇的职业生涯，

[maɪ] [miːk] [ə'baɪdɪŋ] , [lʌv] ,
My **meek** **abiding** **,** **Love** **,**
我的 温顺 遵守 , 爱 ,

我温顺的、永恒的爱

['deɪli] [soʊ] [nɪr] ? —
Daily **so** **near** **?** **—**
日常的 所以 靠近 ? —

每天都如此之近？——

" ['deɪndʒər][ænd; ənd] [lɔːs] , " [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
" **Danger** **and** **loss** **,** **"** **to** **me** **?**
" 危险 和 损失 , " 到 我 ?

对我而言，“危险和损失”?

[ɑː] , [swiːt] , [aɪ] [fɪr] [tuː; tə] [siː]
Ah **,** **Sweet** **,** **I** **fear** **to** **see**
啊 , 甜的 , 我 害怕 到 看

啊，亲爱的，我害怕看到

[noʊ] [lɔːs] [bʌt; bət] [lɔːs] [ʌv; əv] [ðiː] ,
No **loss** **but** **loss** **of** **thee** **,**
不 损失 但 损失 的 你 ,

除了失去你之外，没有其他损失。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] .
And **I** **am** **here** **.**
和 我 是 这里 .

我在这里。

['suːðɪŋ] .
SOOTHING **.**
舒缓 .

舒缓。

[aɪ] ['eɪmləs] ['wɔndəd] [θruː] - [ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] [flʌŋ]
I **AIMLESS** **wandered** **thro** **'** **the** **woods** **,** **and** **flung**
我 漫无目的 漫步 喉咙 - 这 树林 , 和 扔

我漫无目的地在树林里游荡，然后扔下

[maɪ]['aɪd(ə)l] [lɪmz] [ə'pɑːn][ə; eɪ][sɔːft] [braʊn] [bæŋk] ,
My **idle** **limbs** **upon** **a** **soft** **brown** **bank** **,**
我的 闲置的 四肢 之上 一个 柔软的 棕色的 银行 ,

我的四肢无力地搭在柔软的棕色河岸上，

[wer] , ['θɪkli] [struːn] , [ðə; ði][wɔːrn] - [aʊt] ['rʌsɪt] [liːvz]

Where	,	thickly	strewn	,	the	worn	-	out	russet	leaves
在哪里	,	浓密	散落的	,	这	磨损	-	出去	赤褐色	树叶

那里，密密麻麻地散落着枯萎的赤褐色树叶。

['rʌsld] [ə; eɪ][feɪnt] [rɪ'mɑːnstrəns] [æt; ət][maɪ] [tred] .

Rustled	a	faint	remonstrance	at	my	tread	.
沙沙作响	一个	头晕的	抗议	在	我的	踏	.

它对我的脚步声发出微弱的抗议声。

[ðə; ði] ['jeloʊ] ['fʌŋgiː] , [ʃəʊ] ['pælɪd] [stemz] ,

The	yellow	fungi	,	shewing	pallid	stems	,
这	黄色的	真菌	,	显示	苍白	茎	,

这种黄色真菌，有着苍白的菌柄，

[ðə; ði] ['mɔːsi] ['laɪkən] ['kriːpɪŋ] [ɔː(r)][ðə; ði] [stoʊnz]

The	mossy	lichen	creeping	o'er	the	stones
这	苔藓	地衣	爬行	超过	这	石头

苔藓状的地衣爬满了石头

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [griːn] [ðə; ði] ['hwaɪtnd] ['hemlɑːk] - [bɑːrk] ,

And	making	green	the	whitened	hemlock	-	bark	,
和	制作	绿色的	这	漂白	铁杉	-	吠	,

并将泛白的铁杉树皮染成绿色，

[ðə; ði] [dʌl] [wæks][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdlənd] ['lɪli] - [bʌd] ,

The	dull	wax	of	the	woodland	lily	-	bud	,
这	乏味的	蜡	的	这	林地	百合	-	芽	,

林地百合花蕾暗淡的蜡质，

[ɑːn] [ðiːz] [maɪ] [aɪ] [kʊd; kəd][rest] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] .

On	these	my	eye	could	rest	,	and	I	was	still	.
在	这些	我的	眼睛	可以	休息	,	和	我	曾是	仍然	.

我的眼睛可以靠在上面休息，我便安静了下来。

[noʊ] [saʊnd] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [seɪv] [ə; eɪ] [loʊ] ['mɝːmɝd] [tʃiːp]

No	sound	was	there	save	a	low	murmured	cheep
不	声音	曾是	那里	节省	一个	低的	低声说道	便宜

除了低沉的唧唧声，周围一片寂静。

[frʌm; frəm][æn; ən] [æm'bɪʃəs] ['nestlɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sloʊ]

From	an	ambitious	nestling	,	and	the	slow
从	一个	雄心勃勃	雏鸟	,	和	这	慢的

从一只雄心勃勃的雏鸟，到缓慢的

[ænd; ənd][ɔːft] - [rɪ'kɜːrɪŋ] [plæʃ] [ʌv; əv] ['mɪriəd] [weɪvz]

And	oft	-	recurring	plash	of	myriad	waves
和	经常	-	再次发生的	水花	的	无数	波浪

以及不时响起的无数波浪的拍击声

[ðæt] [spent] [ðer; ðər] [streŋθ] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌʌn'hidɪŋ] [ʃɔːr] .

That	spent	their	strength	against	the	unheeding	shore	.
那	花费	他们的	力量	反对	这	不理会	支撑	.

他们耗尽了力气，对抗着漠不关心的海岸。

['oʊvər][ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] ['spredɪŋ] ['ʌndərgroʊθ]

Over	and	through	a	spreading	undergrowth
超过	和	通过	一个	传播	灌木丛

越过蔓延的灌木丛

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['træŋkwɪl] [siː] .

I	saw	the	gleaming	of	the	tranquil	sea	.
我	锯	这	闪闪发光	的	这	宁静	海	.

我看到了平静大海的波光粼粼。

[ðə; ði] ['wʊdi] [sent] [ʌv; əv] [mɔːsɪz] [ænd; ənd] [swiːt] ['fɝːnz] ,

The	woody	scent	of	mosses	and	sweet	ferns	,
这	木质的	香味	的	苔藓	和	甜的	蕨类植物	,

苔藓和甜蕨的木质香气，

['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [freʃ] [braɪn] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Mingled	with	the	fresh	brine	,	and	came	to	me	,
混合	和	这	新鲜的	盐水	,	和	来了	到	我	,

与新鲜的盐水混合在一起，来到了我面前。

['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['lɔːdənəm] [tuː; tə][maɪ] ['siːsləs] [peɪn] ;

Bringing	a	laudanum	to	my	ceaseless	pain	;
带来	一个	鸦片酊	到	我的	不停歇	疼痛	;

给我带来鸦片酊，以缓解我无休止的痛苦；

[ə; eɪ] ['kwaɪətnəs] [stoʊl] [ɪn][ə'pɑːn][ˌem 'iː] [ðen] ,

A	quietness	stole	in	upon	me	then	,
一个	寂静	偷窃	在	之上	我	然后	,

那一刻，一片寂静悄然笼罩着我。

[ænd; ənd][ɔː(r)][maɪ][soʊl][ðer; ðər] [pæst] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [piːs] .

And	o'er	my	soul	there	passed	a	wave	of	peace	.
和	超过	我的	灵魂	那里	通过了	一个	海浪	的	和平	.

一股平静的浪潮席卷了我的灵魂。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神